



НАЦІОНАЛЬНИЙ БАНК УКРАЇНИ
NATIONAL BANK OF UKRAINE



БАНКНОТИ І МОНЕТИ УКРАЇНИ

BANKNOTES AND COINS OF UKRAINE

2013



Національний банк України
National Bank of Ukraine



БАНКОТИ І МОНЕТИ УКРАЇНИ
BANKNOTES AND COINS
OF UKRAINE

“Банкноти і монети України/ Banknotes and Coins of Ukraine”

Інформаційно-довідковий журнал
Національного банку України

Видається один раз на рік українською
та англійською мовами

Редакційна колегія:

Петрик О.І. (голова редколегії),
Арбузов С.Г., Бажал Ю.М.,
Барановський О.І., Боровецький Ришард,
Вовчак О.Д., Вожжов А.П.,
Гальчинський А.С., Геєць В.М.,
Кіреєв О.І., Коваленко О.І.,
Козьменко С.М., Круглик С.В., Лютий І.О.,
Мітнік Стефан, Міщенко В.І., Мороз А.М.,
Патріац Л.М., Прасолов І.М.,
Раєвський К.Є., Ричаківська В.І.,
Савлук М.І., Сениш П.М., Смовженко Т.С.,
Соркін І.В., Стельмах В.С., Тридід О.М.,
Федосов В.М., Шаров О.М., Шевчук А.В.,
Шульга Н.П., Щербакова О.А.

Журнал підготовлено редакцією
періодичних видань і Генеральним
департаментом регулювання грошового обігу
Національного банку України

Головний редактор Патріац Л.М.

Заступник головного редактора Крохмалюк Д.І.

Редактори-упорядники Матвійчук Ю.Г.,
Підвисоцький Р.В.

Редактор-перекладач Загородня О.А.

Головний художник Козицька С.Г.

Комп'ютерна верстка і дизайн Козицька С.Г.

Відповідальний секретар Липінська С.М.

Оператор комп'ютерного набору Литвинова Н.В.

Коректор Трифонова О.М.

Фото Негребецький В.С.

Розробка CD-диска Невський Д.О.

Наукові експерти Лошманова Т.О., Сузанська В.Ю.,
Лободаєва Л.М., Власенко О.М., Строков О.І.,
Тищенко В.В.

Для художнього оформлення журналу
використано ілюстративні матеріали з архіву
редакції періодичних видань НБУ, друкованих
і електронних ЗМІ та приватних архівів

Адреса редакції:

просп. Науки, 7, Київ-28, 03028, Україна
(адреса для листування:

Редакції періодичних видань НБУ,
вул. Інститутська, 9,
Київ-601, 01601, Україна)

Тел./факси: (044) 524-96-25, 525-38-25

Тел. (044) 527-31-64

E-mail: litvinova@bank.gov.ua

Передплатний індекс — 90664

Виготовлення оригінал-макета

Редакція періодичних видань НБУ
Надруковано з готового оригінал-макета
відділом організації видавничого забезпечення
головного управління господарського
забезпечення НБУ

Формат 60 x 90/8.

Друк на цифровому обладнанні.

Фізич. друк. арк. 10. Умовн. друк. арк. 10.

Тираж 1 000 прим. Замовлення № 13-0168

Підписано до друку 01.03.2013 р.

При передруку матеріалів, опублікованих
у журналі, посилання на журнал
“Банкноти і монети України / Banknotes and
Coins of Ukraine” обов'язкове.

© Національний банк України, 2013

БАНКНОТИ І МОНЕТИ УКРАЇНИ

2012

Інформаційно-довідковий журнал Національного банку України
Додаток до журналу “Вісник Національного банку України”

Випуск 17

Заснований 1999 року.

До 2001 року виходив двічі на рік як науково-популярний історико-культурологічний часопис
“Українська нумізматики і боністики” (додаток до журналу “Вісник НБУ”),
до 2004 року — один раз на рік як ілюстрований каталог “Банкноти і монети України”
(додаток до журналу “Вісник НБУ”).

ЗМІСТ

Вступне слово	4
Банкноти гривні, що поповнили готівково-грошовий обіг у 2012 році	5
Розмінні та обігові монети України 2012 року карбування	7
Інвестиційні монети України	10
Де можна придбати інвестиційні монети України?	16
Пам'ятні монети, введені в обіг Національним банком України в 2012 році	17
Пункти продажу пам'ятних монет України	36
Нові дослідження з нумізматики, що поповнили фонди Національної бібліотеки України ім. В.І. Вернадського	58
Конкурс “Краща монета року”	69
План випуску пам'ятних монет України на 2013 рік	71
Сувенірна продукція, випущена на замовлення Національного банку України в 2012 році	73

BANKNOTES AND COINS OF UKRAINE

2012

*Regular reference periodical of the National Bank of Ukraine
Annual supplement to "The Herald of the NBU"*

Issue 17

Published since 1999.

*Before 2001 issued twice a year as a popular-science history and culture research journal
"Ukrainian Numismatics" (supplement to "The Herald of the NBU"),
before 2004 – once a year as an illustrated catalogue "Banknotes and Coins of Ukraine"
(supplement to "The Herald of the NBU").*

CONTENTS

<i>Preface</i>	<i>4</i>
<i>Hryvnia Banknotes Added to the Cash Supply in 2012</i>	<i>5</i>
<i>Small and Circulation Coins of Ukraine Minted in 2012</i>	<i>7</i>
<i>Investment (Bullion) Coins of Ukraine</i>	<i>10</i>
<i>Where are the Investment Coins of Ukraine Sold?</i>	<i>16</i>
<i>Commemorative Coins Issued into Circulation by the National Bank of Ukraine in 2012</i>	<i>17</i>
<i>Points of Sale of Commemorative Coins of Ukraine</i>	<i>36</i>
<i>The Best Coin of the Year Contest</i>	<i>69</i>
<i>Plan for Production of Commemorative Coins of Ukraine in 2013</i>	<i>72</i>
<i>Souvenir Products Manufactured upon Request of the National Bank of Ukraine in 2012.</i>	<i>73</i>

"Банкноти і монети України/ Banknotes and Coins of Ukraine"

Regular reference periodical
of the National Bank of Ukraine
Published annually in Ukrainian and English

Editorial Board:

Oleksandr Petryk (the Chairman),
Sergii Arbuzov, Yurii Bazhal, Oleksandr
Baranovskiy, Ryszard Borowiecki, Olha Vovchak,
Anatolii Vozhzhov, Anatolii Halchynskiy, Valerii
Heiets, Oleksandr Kirieiev, Olena Kovalenko,
Serhii Kozmenko, Sergiy Kruglyk, Ihor Liutyi,
Stefan Mitnick, Volodymyr Mishchenko, Anatolii
Moroz, Liudmyla Patrikats, Ihor Prasolov,
Kostiantyn Raievskiy, Vira Rychakivska,
Mykhailo Savluk, Pavlo Senyshch,
Tamara Smovzhenko, Ihor Sorkin, Volodymyr
Stelmakh, Oleksandr Trydid, Viktor Fedosov,
Oleksandr Sharov, Anatolii Shevchuk,
Nataliia Shulha, and Olena Scherbakova

The periodical has been compiled
by the Editor's Office of the NBU
Periodicals Department
and the NBU General Department for Regulation
of Cash Circulation

Editor-in-Chief: Liudmyla Patrikats

Deputy Editor-in-Chief: Dmytro Krokhmaliuk
Editors: Yurii Matviichuk and Roman Pidvysotskyi

Translator and editor: Olga Zagorodnia

Chief Designer: Svitlana Kozytska

Computer layout and design: Svitlana Kozytska

Responsible secretary: Svitlana Lipinska

Computer-aided composition: Nataliia Lytvynova

Proofreader: Olena Tryfonova

Photo: Vladyslav Nehrebetskyi

CD design: Dmytro Nevskiy

Scientific experts: Tamara Loshmanova,
Viktoriia Suzanska, Liudmyla Lobodaieva,
Oleksandr Vlasenko, Oleksii Stokov,
and Volodymyr Tyshchenko

Illustrative materials from the archive of the Editor's
Office of the NBU Periodicals Department,
printed and electronic mass media,
and from private archives have been used
for the design of the periodical.

Address of the Editor's Office:

7 Nauky Avenue, Kyiv, 03028, Ukraine
(Address for correspondence:
Editors Office,

9 Instytutaska Street, Kyiv, 01601, Ukraine)

Tel./fax: (044) 524-96-25, 525-38-25

Tel.: (044) 527 31 64

E-mail: litvinova@bank.gov.ua

Subscription index: 90664

Designed by the Editor's Office

of the NBU Periodicals Department

Laid out and printed by the Printed Materials Division
of the NBU Main Administrative Office

Format 60 x 90/8.

Digital printing.

Physical printed sheets: 10.

Conventional printed sheets: 10.

Circulation: 1000 copies. Order no. 13-0168

Authorized publication: March 1, 2013.

For reprinting materials published herein
the reference to Banknotes and Coins
periodical is compulsory.

© National Bank of Ukraine, 2013

Вступне слово

Шановні читачі!

Перегорнуто ще одну сторінку в літописі випуску грошових знаків України. 2012 рік був насичений важливими подіями, зокрема, в Україні проходив фінальний турнір чемпіонату Європи з футболу. Вся країна доклала чимало зусиль для проведення цих міжнародних змагань на високому європейському рівні, значний внесок у загальну справу зробив Національний банк України.

Вагомим доповненням до серії пам'ятних монет "Фінальний турнір чемпіонату Європи з футболу 2012", введених в обіг у 2011 році, став унікальний набір із двох срібних монет, що складаються в коло діаметром 50 мм, "УЄФА. Євро 2012. Україна – Польща", спільно випущених в обіг у 2012 році Національними банками України та Польщі, а також обігова пам'ятна монета "Фінальний турнір чемпіонату Європи з футболу 2012" номіналом 1 гривня.

Загалом Національний банк України у 2012 році ввів в обіг 37 найменувань (26 видів) пам'ятних монет, зокрема було продовжено популярні тематичні серії "Стародавні міста України", "Пам'ятки архітектури України", "Східний календар", "Народні промисли й ремесла", "Найменша золота монета".

У журналі представлено повний номінальний ряд інвестиційних монет "Архістратиг Михаїл", випуск яких було започатковано наприкінці 2011 року. Інвестиційні монети України користуються високим попитом, є прекрасним засобом заощадження і примноження коштів. Придбавши їх, власники інвестують у своє майбутнє.

У 2012 році вперше було проведено конкурс дитячих малюнків на тему "Національний банк майбутнього". Своїми роботами діти надихнули Національний банк до випуску колекційного набору обігових та розмінних монет "Монети України", присвяченого зазначеному конкурсу.

Нинішнього року Монетному двору Національного банку виповнюється 15 років. За цей час ним відкарбовано понад 500 пам'ятних монет України. У кожній з них реалізовано унікальну художню ідею, увіковічено важливі історичні події, міста України, видатні постаті.

За традицією, у журналі розміщено аверси і реверси всіх монет, зображення банкнот, введених в обіг у 2012 році. На CD-диску ви знайдете електронну версію журналу, а також ілюстрований електронний каталог-довідник "Пам'ятні монети України" зі зручною навігацією та різними видами пошуку необхідної монети.

Читайте і передплачуйте офіційне видання Національного банку України – щорічник "Банкноти і монети України"!
Передплатний індекс – 90664.

Preface

Dear readers,

One more remarkable page of the history of issue of the national banknotes and coins of Ukraine has been turned over. The year 2012 was full of noteworthy events, including the UEFA European Football Championship. Ukraine has done its best endeavors to hold this international contest at a high level, according to the European standards, with the National Bank of Ukraine making a great contribution to this successful event.

The unique set of two complementary silver coins *UEFA EURO 2012™ Poland – Ukraine* which being put together are shaped as a disc having 50 mm in diameter and the 1-hryvnia circulation coin *UEFA EURO 2012™ Final Tournament* were a remarkable complement to the series of commemorative coins struck to mark the UEFA European Football Championship and issued into circulation in 2011. The set of coins was put into circulation in 2012 by the National Bank of Ukraine and the National Bank of Poland.

In 2012, the National Bank of Ukraine issued into circulation 37 denominations (26 types) of commemorative coins continuing the following series: *Ancient Cities of Ukraine*, *Architectural Monuments of Ukraine*, *Oriental Calendar*, *Folk Crafts of Ukraine*, and *The Smallest Gold Coin*.

The journal contains information about the full set of denominations of *Michael the Archangel* investment coins whose issue was launched at the end of 2011. The investment coins of Ukraine are highly desirable in the market and are a reliable means of saving and multiplying money. Buying them the holders invest in their future.

In 2012, for the first time in its history the National Bank of Ukraine held a competition of children's paintings *The National Bank of the Future*. The children have inspired the National Bank to issue *The Coins of Ukraine* collector's set of small and circulation coins for commemorating the contest.

This year the NBU Mint celebrates the 15th anniversary. Within this period it has struck more than 500 denominations of commemorative coins of Ukraine. Each of them bears a unique design idea and commemorates an important historical event, a city of Ukraine or an outstanding personality.

Like in the previous years, the journal contains the photos of obverse and reverse of every coin issued in 2012. It incorporates a CD with an electronic version of the catalogue of commemorative coins of Ukraine. The catalogue has a user-friendly navigation with various options for searching the coins.

Enjoy reading and subscribe *Banknotes and Coins of Ukraine*, an official periodical of the National Bank of Ukraine!
Subscription index: 90664



БАНКОТИ ГРИВНІ, ЩО ПОПОВНИЛИ
ГОТІВКОВО-ГРОШОВИЙ ОБІГ У 2012 РОЦІ
HRYVNIA BANKNOTES ADDED
TO THE CASH SUPPLY IN 2012

Банкноти гривні, що поповнили готівково-грошовий обіг у 2012 році Hryvnia Banknotes Added to the Cash Supply in 2012

У 2012 році, як і в попередні чотири роки, нові зразки банкнот гривні в обіг не вводилися. Лише починаючи з 1 березня 2012 року готівково-грошовий обіг в Україні було поповнено банкнотами номіналами 20 і 100 гривень, випущеними згідно з постановою Правління Національного банку України від 4 березня 2011 року № 55 з метою забезпечення готівкового обігу відповідно до статей 34 і 35 Закону України "Про Національний банк України" та у зв'язку з призначенням на посаду Голови Національного банку України С.Г.Арбузова. Дизайн цих банкнот не відрізняється від дизайну банкнот зразка 2003 та наступних років випуску, окрім розміщеного на них підпису Голови Національного банку України С.Г.Арбузова та року випуску – 2011.

Ці банкноти завершили поповнення всього номінального ряду вітчизняних паперових грошових знаків. Нагадаємо, банкноти гривні 2011 року випуску номіналами 1, 2, 5, 10, 50, 200 і 500 гривень було введено в обіг у межах планового випуску впродовж 2011 року.

In 2012, like in the previous four years, no banknotes of new design were issued into circulation. Starting with March, the cash stock was supplied with 20- and 100-hryvnia banknotes issued by virtue of Resolution of the NBU Board of March 4, 2011, no. 55 with the purpose of ensuring the cash circulation in accordance with Articles 34 and 35 of the Law of Ukraine on the National Bank of Ukraine, in connection with the appointment of Sergii Arbuzov as the NBU Governor. Design of these banknotes is the same as in 2003 and in the next years, except for the facsimile signature of the NBU Governor, Sergii Arbuzov, and the year mark, 2011.

These banknotes have completed the set of denominations of the national banknotes. The 1-, 2-, 5-, 10-, 50-, 200-, and 500-hryvnia banknotes of 2011 issue were put into circulation in 2011.

20 ГРИВЕНЬ • 20-HRYVNIA BANKNOTE



100 ГРИВЕНЬ • 100-HRYVNIA BANKNOTE





РОЗМІННІ ТА ОБІГОВІ МОНЕТИ УКРАЇНИ
2012 РОКУ КАРБУВАННЯ

SMALL AND CIRCULATION COINS
OF UKRAINE MINTED IN 2012

Розмінні та обігові монети України 2012 року карбування Small and Circulation Coins of Ukraine Minted in 2012

У 2012 році Національний банк України ввів в обіг пам'ятну монету звичайної якості номіналом 1 гривня "Фінальний турнір чемпіонату Європи з футболу 2012 р."

Також упродовж року карбувалися розмінні монети номіналами 1, 2, 5, 10, 25 копійок та обігова монета номіналом 1 гривня "Володимир Великий". Технічні параметри (див. таблицю) та дизайн цих монет (крім року виготовлення – 2012) не відрізняються від технічних параметрів та дизайну розмінних і обігових монет України попередніх років карбування.

In 2012, the National Bank of Ukraine issued a commemorative circulation coin UEFA Euro 2012™ Final Tournament bearing the face value of 1 hryvnia.

In addition, in 2012, the NBU Mint struck small coins of all the denominations: 1, 2, 5, 10, and 25 kopiikas, as well as the 1-hryvnia *Volodymyr the Great* circulation coin.

Technical data (see the Table) and design of the small coins of 1, 2, 5, 10, and 25 kopiikas and of 1-hryvnia *Volodymyr the Great* circulation coin are the same as for the small and circulation coins of Ukraine struck in the previous years, except for the year mark 2012.

Номінал Face value	Метал Metal	Маса, г Weight, g	Діаметр, мм Diameter, mm	Товщина, мм Thickness, mm	Гурт Edge
1 копійка 1 kopiika	Нержавіюча сталь Stainless steel	1.5 (±5%) 1.5 (±5%)	16.0 16.0	1.2 1.2	Гладкий Smooth
2 копійки 2 kopiikas	Нержавіюча сталь Stainless steel	1.8 (±5%) 1.8 (±5%)	17.3 17.3	1.2 1.2	Гладкий Smooth
5 копійок 5 kopiikas	Нержавіюча сталь Stainless steel	4.3 (±4.5%) 4.3 (±4.5%)	24.0 24.0	1.5 1.5	Рифлений Grooved
10 копійок 10 kopiikas	Алюмінієва бронза Aluminum bronze	1.7 (±5%) 1.7 (±5%)	16.3 16.3	1.25 1.25	Рифлений Grooved
25 копійок 25 kopiikas	Алюмінієва бронза Aluminum bronze	2.9 (±4.5%) 2.9 (±4.5%)	20.8 20.8	1.35 1.35	Секторальне рифлення Set of grooves
1 гривня "Володимир Великий" Volodymyr the Great, 1 hryvnia	Алюмінієва бронза Aluminum bronze	6.8 (±4%) 6.8 (±4%)	26.0 26.0	1.85 1.85	Напис Legend
1 гривня "Фінальний турнір чемпіонату Європи з футболу 2012 р." UEFA Euro 2012™ Final Tournament, 1 hryvnia	Алюмінієва бронза Aluminum bronze	6.8 (±4%) 6.8 (±4%)	26.0 26.0	1.85 1.85	Напис Legend



Фінальний турнір чемпіонату Європи з футболу 2012 р. UEFA Euro 2012™ Final Tournament

*Обігова пам'ятна монета звичайної якості,
присвячена важливій спортивній події –
фінальному турніру чемпіонату Європи з футболу,
проведеному в Україні та Польщі у 2012 році.
Монета є офіційною ліцензованою продукцією
УЄФА Євро 2012™.*

*The NBU Mint has struck a circulation coin to mark
an important sporting event, the final tournament
of the 2012 UEFA European Football Championship
hosted by Poland and Ukraine in 2012.
The coin is an official licensed product
of UEFA EURO 2012™.*

На аверсі вгорі зображено малий Державний герб України, внизу – рік карбування – 2012, в обрамленні давньоруського орнаменту в три рядки розміщено написи: УКРАЇНА / 1 / ГРИВНЯ, а також логотип Банкнотно-монетного двору Національного банку України.

На реверсі розміщено напис по колу – ФІНАЛЬНИЙ ТУРНІР ЧЕМПІОНАТУ ЄВРОПИ З ФУТБОЛУ 2012 р., у центрі – логотип Євро 2012, під яким написи: UEFA / EURO 2012™ / POLAND–UKRAINE.

The obverse features the Small Coat of Arms of Ukraine, above; the year mark 2012, beneath; the three-line legend УКРАЇНА / 1 / ГРИВНЯ (Ukraine / 1 / hryvnia) framed with the old-Rus ornament; and the NBU mintmark.

The reverse features the inscription ФІНАЛЬНИЙ ТУРНІР ЧЕМПІОНАТУ ЄВРОПИ З ФУТБОЛУ 2012 р. (UEFA Euro 2012 Final Tournament) running around the rim; the Euro 2012 logo, in the center; and the legend UEFA / EURO 2012™ / POLAND–UKRAINE, thereunder.

Монету введено в обіг 1 березня 2012 року.

Issued into circulation on March 1, 2012

Номинал Face value	Метал Metal	Маса, г Weight, g	Діаметр, мм Diameter, mm	Товщина, мм Thickness, mm	Гурт Edge	Тираж, шт. Mintage, pieces
1 гривня	Алюмінієва бронза	6.8 (±4%)	26.0	1.85	Напис: ОДНА ГРИВНЯ · 2012 ·	5 000 000
1 hryvnia	Aluminum bronze	6.8 (±4%)	26.0	1.85	Legend: ОДНА ГРИВНЯ · 2012 · (one hryvnia, 2012)	5 000 000

Художник –
Володимир Дем'яненко.

Скульптори –
Володимир Дем'яненко (аверс),
Святослав Іваненко (реверс).



Designer:
Volodymyr Demianenko.

Engravers:
Volodymyr Demianenko (obverse)
and Sviatoslav Ivanenko (reverse).

Усі розмінні та обігові монети 2012 року карбування виготовлено на Банкнотно-монетному дворі Національного банку України. Вони є дійсними платіжними засобами України та обов'язкові до приймання за їх номінальною вартістю без будь-яких обмежень до всіх видів платежів, а також для зарахування на розрахункові рахунки, вклади, акредитиви та для переказів.

All the small and circulation coins issued in 2012 were struck at the NBU Mint.
All of them are legal tender within Ukraine and shall be unconditionally accepted at their face value for all kinds of payments, as well as for entry in current accounts, for deposits, letters of credit, and for transfers.



ІНВЕСТИЦІЙНІ МОНЕТИ УКРАЇНИ
INVESTMENT (BULLION) COINS OF UKRAINE

Інвестиційні монети України Investment (Bullion) Coins of Ukraine

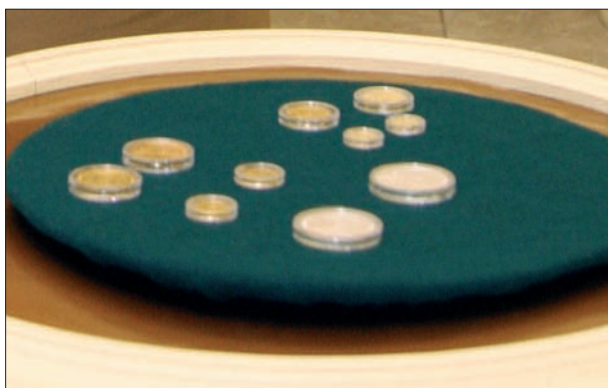
У 2012 році Національний банк України продовжив програму випуску інвестиційних монет України і з 10 серпня ввів в обіг інвестиційні монети "Архістратиг Михаїл" із золота номіналом 10 гривень (1/2 унції) та 2 гривні (1/10 унції).

На сьогодні Національним банком випущено повний номінальний ряд інвестиційних монет – 4 золотих та 1 срібну монети "Архістратиг Михаїл" для задоволення попиту на інвестиційні монети широких верств населення, що робить їх доступними для громадян будь-якого достатку.

Упродовж 2012 року також карбувалися інвестиційні монети, що були введені в обіг наприкінці 2011 року: із золота номіналами 20 гривень (1 унція), 5 гривень (1/4 унції) та зі срібла номіналом 1 гривня (1 унція).

Нагадаємо, інвестиційні монети – це особлива група сучасної монетної продукції, призначена для вкладення коштів широким колом інвесторів, у тому числі приватними особами. Ця продукція є засобом платежу та одночасно належить до категорії банківських металів.

Українські інвестиційні монети виготовлені із золота і срібла найвищої 999.9 проби за світовими стандартами. Це високоліквідний банківський продукт, який можна купити і продати в будь-який час. Ціни купівлі та продажу інвестиційних монет установлюються щодня і в розрізі номіналів публікуються на сторінках Офіційного інтернет-представництва Національного банку України. Інвестиційні монети – надійна альтернатива заощадження коштів.



In 2012, the National Bank of Ukraine continued to issue investment (bullion) coins of Ukraine. On August 10, 2012, it put into circulation *Michael the Archangel* 10-hryvnia half-ounce and 2-hryvnia decimal-ounce gold investment coins.

As of today, the National Bank of Ukraine has completed the set of denominations of the investment coins: it has issued 4 gold coins and 1 silver coin *Michael the Archangel* to meet population's demand for investment coins making them affordable for the representatives of all the income classes.

During 2012, there were struck also the gold investment coins (20 hryvnias, 1 ounce; 5 hryvnias, 1/4 ounce) and the silver one (1 hryvnia, 1 ounce), which had been put into circulation at the end of 2011.

The investment coins are a special group of coin products which can be classified simultaneously as the legal tender and the banking metal destined for long-term investments of both the individuals and the corporate entities.

The Ukrainian investment coins are made of gold and silver of the highest fineness 999.9, in accordance with the world standards. The investment coins are high-liquid banking products which can be sold or bought at any time. The bid and ask quotations are set and published daily for each face value on pages of the official Internet site of the National Bank of Ukraine. The investment coins are a reliable option for saving money.



Заступник Голови НБУ Віра Ричаківська демонструє введені в обіг інвестиційні монети України. Vira Rychakivska, the NBU Deputy Governor, is showing the investment coins of Ukraine issued into circulation.

Інвестиційні монети України • Investment coins “Архістратиг Михаїл” • Michael the Archangel

20 ГРИВЕНЬ • 20 HRYVNIAS

Метал – золото 999.9 проби
Маса, г – 31.10 (1 унція)
Діаметр, мм – 32.0
Товщина монети (з гуртом), мм – 2.4
Категорія якості карбування – анциркулейтед
Гурт – секторальне рифлення
Тираж (з роком карбування “2012”), шт. – 5 000



Metal: gold 999.9
Weight, g: 31.1 (1 ounce)
Diameter, mm: 32.0
Thickness (on the edge), mm: 2.4
Quality: uncirculated
Edge: set of grooves
Mintage (with year mark 2012), pieces: 5 000

Монету введено в обіг 28 грудня 2011 року.

Issued into circulation on December 28, 2011

10 ГРИВЕНЬ • 10 HRYVNIAS

Метал – золото 999.9 проби
Маса, г – 15.55 (1/2 унції)
Діаметр, мм – 25.0
Товщина монети (з гуртом), мм – 2.0
Категорія якості карбування – анциркулейтед
Гурт – секторальне рифлення
Тираж (з роком карбування “2012”), шт. – 2 500



Metal: gold 999.9
Weight, g: 15.55 (1/2 ounce)
Diameter, mm: 25.0
Thickness (on the edge), mm: 2.0
Quality: uncirculated
Edge: set of grooves
Mintage (with year mark 2012), pieces: 2 500

Монету введено в обіг 10 серпня 2012 року.

Issued into circulation on August 10, 2012

5 ГРИВЕНЬ • 5 HRYVNIAS

Метал – золото 999.9 проби
Маса, г – 7.78 (1/4 унції)
Діаметр, мм – 20.0
Товщина монети (з гуртом), мм – 1.6
Категорія якості карбування – анциркулейтед
Гурт – секторальне рифлення
Тираж (з роком карбування “2012”), шт. – 2 000



Metal: gold 999.9
Weight, g: 7.78 (1/4 ounce)
Diameter, mm: 20.0
Thickness (on the edge), mm: 1.6
Quality: uncirculated
Edge: set of grooves
Mintage (with year mark 2012), pieces: 2 000

Монету введено в обіг 28 грудня 2011 року.

Issued into circulation on December 28, 2011

2 ГРИВНІ • 2 HRYVNIAS

Метал – золото 999.9 проби
Маса, г – 3.11 (1/10 унції)
Діаметр, мм – 16.0
Товщина монети (з гуртом), мм – 1.1
Категорія якості карбування – анциркулейтед
Гурт – секторальне рифлення
Тираж (з роком карбування “2012”), шт. – 6 000



Metal: gold 999.9
Weight, g: 3.11 (1/10 ounce)
Diameter, mm: 16.0
Thickness (on the edge), mm: 1.1
Quality: uncirculated
Edge: set of grooves
Mintage (with year mark 2012), pieces: 6 000

Монету введено в обіг 10 серпня 2012 року.

Issued into circulation on August 10, 2012

1 ГРИВНЯ • 1 HRYVNIYA



Метал – срібло 999.9 проби
 Маса, г – 31.10 (1 унція)
 Діаметр, мм – 38.6
 Товщина монети (з гуртом), мм – 3.0
 Категорія якості карбування – анциркулейтед
 Гурт – рифлений
 Тираж (з роком карбування “2012”), шт. – 20 000

Metal: silver 999.9
 Weight, g: 31.1 (1 ounce)
 Diameter, mm: 38.6
 Thickness (on the edge), mm: 3.0
 Quality: uncirculated
 Edge: grooved
 Mintage (with year mark 2012), pieces: 20 000

Монету введено в обіг 28 грудня 2011 року.

Issued into circulation on December 28, 2011

На аверсі усіх монет розміщено: вгорі малий Державний герб України та напис півколом – **НАЦІОНАЛЬНИЙ БАНК УКРАЇНИ**, в центрі у восьмикутному картуші на щиті зображено емблему Національного банку України – алегоричні фігури грифонів, між якими – гривня – грошово-вагова одиниця Київської Русі. Ця емблема символізує охорону і примноження золотого запасу держави. Крім того, на аверсі розміщено номінал монет, рік карбування та написи, якими зазначено метал, його пробу і масу дорогоцінного металу в чистоті.

The obverse of all the coins features the Small Coat of Arms of Ukraine and the bow-shaped legend **НАЦІОНАЛЬНИЙ БАНК УКРАЇНИ** (National Bank of Ukraine); an octagonal cartouche with the centered logo of the National Bank of Ukraine: the allegorical figurines of griffins with the hryvnia ingot, a monetary and weight unit of Kyiv Rus, placed between them. This logo symbolizes guarding and building of gold reserves. The obverse also carries the face value, the year mark, the designation of metal, its standard, fine weight, and the NBU mintmark.

На реверсі всіх монет зображено Архистратига Михаїла – архангела, який є одним із найшанованіших біблійних персонажів, переможцем зла, покровителем воїнів, які борються за праведне діло; по колу розміщено напис **...ЗА НАС І ДУШІ ПРАВЕДНИХ, І СИЛА АРХІСТРАТИГА МИХАІЛА** (рядки з поеми Т.Г.Шевченка “Гайдамаки”).

The reverse of all the coins features Michael the Archangel, one of the most revered Biblical characters, the fighter against the evil, and the patron of the warriors contending for truth, as well as the text **...ЗА НАС І ДУШІ ПРАВЕДНИХ, І СИЛА АРХІСТРАТИГА МИХАІЛА** (lines from *Haidamaky* poem by Taras Shevchenko) running around the rim.

Художники –
 Володимир Таран, Олександр Харук, Сергій Харук.

Designers:
 Volodymyr Taran, Oleksandr Kharuk, and Serhii Kharuk

Скульптори –
 Роман Чайковський, Володимир Атаманчук,
 Святослав Іваненко.

Engravers:
 Roman Chaikovskiy, Volodymyr Atamanchuk,
 and Sviatoslav Ivanenko



Праведна сила Архістратиґа Михаїла

Архангел, або Архістратиґ Михаїл – один із найшановніших представників небесних сил не тільки у християнській, а й у юдейській та ісламській традиціях. У християнстві Михаїл – головний архангел, архістратиґ (грецькою – верховний воєначальник).

Святий Михаїл уособлює перемогу добра над злом, його вважають покровителем воїнів, які борються за правду, захисником людства від видимих і невидимих ворогів, від усякого беззаконня, а також посередником між людьми і Богом. У народній уяві Архістратиґ Михаїл – це мужній лицар, захисник, який перемагає всі темні сили на нашій землі. На іконах його зображують із вогненным мечем або списом у руці, іноді під ногами – повергнений ним змії.

Вже понад тисячу років Архістратиґ Михаїл є покровителем землі Руської, і, відповідно, України як духовної правонаступниці Київської Русі. За деякими джерелами, перший київський митрополит, сучасник князя Володимира Великого – хрестителя Русі, мав ім'я Михайло. Легенда свідчить, що Архангел Михаїл явився онукові Ярослава Мудрого князю Святополку Ізяславичу (у хрещенні Михайлові) під час бою з половцями в образі крилатої птиці в лицарському обладунку. На честь перемоги князь у 1108 році заклав один з найвеличніших храмів Києва Михайлівський Золотоверхий собор.

Здавна Архістратиґа Михаїла вважають покровителем Києва, з XV століття і донині його зображення з мечем прикрашає герб Києва, а свято Архістратиґа Михаїла та всіх сил безтілесних 8 (21) листопада завжди було одним з найшанованіших у місті.

Під час визвольної війни під проводом Богдана Хмельницького (1648–1657 рр.) образ Святого Михаїла широко використовувався на малинових козацьких хоругвах і став одним із символів Війська Запорозького.

З кінця XIX століття символічне зображення архангела мало, крім геральдичного, також ідеологічний зміст, пов'язаний із пробудженням національної самосвідомості у Наддніпрянській Україні. Недарма Михайло Грушевський використав образ архангела разом з галицьким левом як символ єднання східних і західних українських земель. Цією алегорією було прикрашене перше видання його "Історії України-Руси".

Маємо велику надію, що інвестиційні монети з іменем і зображенням нашого прадавнього покровителя Архістратиґа Михаїла стануть винятковим засобом накопичення і захисту заощаджень.



Righteous Power of Michael the Archangel



Archangel Michael is one of the most respected members of the heavenly hierarchy not only in the Christian, but also in the Jewish and the Islamic traditions.

In Christianity Michael is the supreme archangel or Archistrategos (chief commander in Greek).

St. Michael symbolizes the victory of the good over the evil; he is a patron saint of the soldiers fighting for truth, a protector of the mankind from both the visible and the invisible enemies and from all the iniquity, a mediator between people and God. In people's imagination, Archangel Michael is a brave knight, a defender who wins all the dark forces on the earth. On the icons he is depicted with a fiery sword or spear in his hand, sometimes with the defeated dragon lying underfoot.

More than thousand years Archangel Michael has been the patron saint of Rus and, accordingly, Ukraine as the spiritual successor to Kyiv Rus. According to some sources, the first Metropolitan of Kyiv, a contemporary of Grand Duke Volodymyr the Great who baptized Rus, was named Michael. According to the legend, the Archangel Michael appeared before a grandson of Yaroslav the Wise, Grand Duke Sviatopolk, Iziaslav's son (whose Christian name was Michael) during a battle with the Cumans as a winged bird in knight's armor. In honor of the victory, in 1108, Grand Duke Sviatopolk founded one of the greatest temples of Kyiv, the St. Michael's Golden-Domed Cathedral.

Archangel Michael has long been considered the patron saint of Kyiv: since the 15th century till nowadays his image with the sword is placed on the city's coat of arms. The Day of St. Michael the Archangel and all the angels, 8 (21) November, has always been among the most respected days in the city.

During the liberation war led by Bohdan Khmelnytskyi (1648–1657) the image of St. Michael was widely used on the purple Cossack banners and became one of the symbols of the Cossack Army.

Since the late nineteenth century, the Archangel's symbolic image has got not only heraldic, but also ideological meaning associated with awakening of national consciousness in Naddniprianshchyna (the territory of Ukraine in the Russian Empire roughly corresponding to the current territory of Ukraine, with the exceptions of the Black Sea peninsula of Crimea and Galicia). It is no wonder that Hrushevskyi used the Archangel together with the heraldic Galician lion as a symbol of unity of the eastern and the western Ukrainian lands. This allegory decorated the first edition of his *History of Ukraine-Rus*.

We strongly hope that the investment coins bearing the name and image of our patron Michael, the Archangel, will be an effective means of saving and protecting money.



Де можна придбати інвестиційні монети України? Where Are the Investment Coins of Ukraine Sold?

Реалізацію інвестиційних монет України всіх номіналів здійснюють уповноважені банки¹:

ПАТ “КБ “Хрещатик”,
ПАТ “Міжнародний інвестиційний банк”,
ПАТ “Укргазпромбанк”,
ПАТ “КБ “Даніель”,
ПАТ “ВіЕйБі-банк”,
ПАТ “Банк “Форум”,
ПАТ “Банк “Фінанси та кредит”,
ПАТ АБ “Укргазбанк”,
ПАТ “Державний ощадний банк України”,
ПАТ “АКБ “Капітал”,
ПАТ “Комінвестбанк”,
ПАТ “АКБ “Львів”,
ПАТ “ОКСІ-банк”,
ПАТ “Ідея-банк”,
ПАТ АБ “Південний”,
ПАТ “Імексбанк”,
ПАТ “Марфін-банк”,
ПАТ “Реал-банк”,
ПАТ “Банк “Меркурій”,
ПАТ “Банк “Золоті ворота”,
ПАТ “Банк “Східноукраїнський банк “Грант”,
ПАТ “Мегабанк”,
ПАТ “Банк “Демарк”,
ПАТ “Класик-банк”,
ПАТ “Банк “Кредит-Дніпро”,
ПАТ “Полтава-банк”,
ПАТ “ВБР”,
ПАТ “Державний експортно-імпорتنний банк України”,
ПАТ “Юнекс-банк”,
ПАТ “Кредитпромбанк”,
ПАТ “Фортуна-банк”,
ПАТ “КБ “Інвестбанк”,
ПАТ “КБ “Фінансовий партнер”,
ПАТ “Банк “Камбіо”,
ПАТ “Банк “3/4”,
ПАТ “Рада-банк”,

а також територіальні управління Національного банку України (їхні адреси див. на стор. 36).

¹ За станом на 01.03.2013 р. Актуальну інформацію про уповноважені банки розміщено на сторінках Офіційного інтернет-представництва Національного банку України www.bank.gov.ua

The investment coins of Ukraine of all the denominations are sold at the following authorized banks¹:

PJSC CB Khreschatyk,
PJSC International Investment Bank,
PJSC Ukgazprombank,
PJSC CB Daniel,
PJSC VAB Bank,
PJSC Forum Bank,
PJSC Finance & Credit Bank,
PJSC JSB Ukgazbank,
JSC State Ukrainian Savings Bank,
PJSC JSB Capital,
PJSC Cominvestbank,
PJSC JSB Lviv,
PJSC OKCI Bank,
PJSC Idea-Bank,
PJSC JSB Pivdenny,
PJSC Imexbank,
PJSC Marfin Bank,
PJSC Real Bank,
PJSC Mercury Bank,
PJSC Zoloti Vorota Bank,
PJSC Eastern Ukrainian Bank Grant,
PJSC Megabank,
PJSC Demark Bank,
PJSC Classic Bank,
PJSC Credit Dnepr Bank,
PJSC Poltava Bank,
PJSC VBR,
PJSC State Ukrainian Export-Import Bank,
PJSC Unex Bank,
PJSC Kreditprombank,
PJSC Fortuna Bank,
PJSC CB Investbank,
PJSC CB Financial Partner
PJSC Cambio Bank
PJSC CB 3/4 Bank,
PJSC Radabank,

as well as at the Regional Branches of the National Bank of Ukraine (see the addresses on page 36).

¹ As of 01.03.2013; see the updated information on authorized banks on the official website of the National Bank of Ukraine www.bank.gov.ua



ПАМ'ЯТНІ МОНЕТИ, ВВЕДЕНІ В ОБІГ
НАЦІОНАЛЬНИМ БАНКОМ УКРАЇНИ
В 2012 РОЦІ

COMMEMORATIVE COINS
ISSUED INTO CIRCULATION BY
THE NATIONAL BANK OF UKRAINE IN 2012



Серія "Видатні особистості України"
Outstanding Personalities of Ukraine

ЄВГЕН ГРЕБІНКА · YEVHEN HREBINKA
ОЛЕКСА НОВАКІВСЬКИЙ · OLEKSA NOVAKIVSKIY
СИДІР КОВПАК · SYDIR KOVPAK
МИХАЙЛО КРАВЧУК · MYKHAILO KRAVCHUK

Євген Гребінка
Yevhen Hrebinka

Пам'ятна монета, присвячена поетові, прозаїку, авторові численних байок Євгену Павловичу Гребінці, який увів в українську літературу також романтичні жанри – романи, пісні тощо, в тому числі неперевершені зразки любовної лірики.

The NBU Mint has struck a commemorative coin to give tribute to Yevhen Hrebinka, a poet, prose-writer, and author of numerous fables, who introduced into Ukrainian literature, inter alia, such romantic genres as romances, songs, etc., including nonpareil patterns of amorous poetry.

На аверсі розміщено: вгорі малий Державний Герб України та напис півколом **НАЦІОНАЛЬНИЙ БАНК УКРАЇНИ**, стилізовану композицію – у центрі зображено вершника, праворуч – фрагмент рукописної сторінки, внизу – гусяче перо та номінал **5 ГРИВЕНЬ**, ліворуч – рік карбування монети **2012**.

На реверсі зображено портрет Євгена Гребінки, праворуч від якого на тлі фрагмента стилізованої рукописної сторінки зазначено роки життя – **1812 / 1848**, ліворуч напис – **ЄВГЕН / ГРЕБІНКА**.

The obverse features the Small Coat of Arms of Ukraine with the semicircular legend **НАЦІОНАЛЬНИЙ БАНК УКРАЇНИ** (National Bank of Ukraine), above; a conventionalized composition with a horseman in the center thereunder; a fragment of manuscript page, to the right; a goose-quill and the coin face value **5 ГРИВЕНЬ** (5 hryvnias), underneath; and the year mark **2012**, to the left.

The reverse features a portrait of Yevhen Hrebinka; the years of his life **1812 / 1848**, to the right of the portrait, against the background of a conventionalized manuscript page; and the legend **ЄВГЕН / ГРЕБІНКА** (Yevhen / Hrebinka), to the left.

Монету введено в обіг 19 січня 2012 року.

Issued into circulation on January 19, 2012.

Художник і скульптор – Святослав Іваненко.

Designer and engraver: Sviatoslav Ivanenko.

Номінал Face value	Метал Metal	Маса монети, г ¹ Weight, g	Діаметр, мм Diameter, mm	Категорія якості карбування Quality	Гурт Edge	Тираж, шт. Mintage, pcs
5 гривень	Срібло 925 проби	15.55 (1/2 унції)	33.0	Пруф	Гладкий із заглибленими написами*	3 000
5 hryvnias	Ag 925	15.55 (1/2 ounce)	33.0	Proof	Smooth with in-depth legend*	3 000

* Гурт монети – гладкий із заглибленими написами, якими зазначено метал, його пробу – **Ag 925**, масу дорогоцінного металу в чистоті – **15.55**; на гурті також розміщено логотип Монетного двору Національного банку України.

* The coin's edge is smooth and bears the in-depth legend of the metal and its fineness **Ag 925**; the fine weight **15.55**; and the NBU mintmark.

¹ Тут і далі щодо монет із дорогоцінних металів зазначається маса цих металів у чистоті в грамах.

¹ Hereinafter, with respect to coins of precious metals, weight shall mean fine weight, in grams.

Монету введено в обіг
28 лютого 2012 року.

Issued into circulation
on February 28, 2012.

Художники –
Володимир Таран,
Олександр Харук,
Сергій Харук.
Скульптори –
Володимир Атаманчук,
Роман Чайковський.

Designers:
Volodymyr Taran,
Oleksandr Kharuk,
and Serhii Kharuk.

Engravers:
Volodymyr Atamanchuk
and Roman Chaikovskiy.

Олекса Новаківський Oleksa Novakivskiyi

Пам'ятна монета, присвячена художнику, педагогові, одному з найвідоміших українських колористів Олексі Харлампі-йовичу Новаківському (1872–1935), який заснував у Львові мистецьку школу. Його роботам притаманні віртуозна техніка письма, широкий мазок, смілива експресія.

The NBU Mint has struck a commemorative coin to pay tribute to Oleksa Novakivskiyi, 1872–1935, an artist, educator, one of the most famous Ukrainian colorist painters, who founded an art school in Lviv. His works are notable for a virtuoso manner of painting, full brush, and seminal expressivity.



На аверсі розміщено: вгорі малий Державний Герб України та праворуч напис півколом **НАЦІОНАЛЬНИЙ БАНК УКРАЇНИ**, пам'ятку архітектури – будинок, у якому жив і працював художник, унизу – номінал **5 ГРИВЕНЬ** та рік карбування монети – **2012**.

На реверсі стилізовано зображено портрет художника – фрагмент роботи О.Новаківського “Автопортрет з дружиною” 1910 р., угорі півколом розміщено напис **ОЛЕКСА НОВАКІВСЬКИЙ**, ліворуч унизу роки життя – **1872 / 1935**.

The obverse features the Small Coat of Arms of Ukraine, above, with the bow-shaped legend **НАЦІОНАЛЬНИЙ БАНК УКРАЇНИ** (National Bank of Ukraine), to the right; an architectural monument, the building where the painter dwelt and worked, in the center; the coin face value **5 ГРИВЕНЬ** (5 hryvnias) and the year mark **2012**, beneath.

The reverse features a conventionalized portrait of the painter representing a fragment of his work *Self-Portrait with the Wife* (1910); the semicircular legend **ОЛЕКСА НОВАКІВСЬКИЙ** (Oleksa Novakivskiyi) and **1872 / 1935** (the years of his life) running above and beneath to the left, respectively.

Номінал Face value	Метал Metal	Маса монети, г Weight, g	Діаметр, мм Diameter, mm	Категорія якості карбування Quality	Гурт Edge	Тираж, шт. Mintage, pcs
5 гривень	Срібло 925 проби	15.55 (1/2 унції)	33.0	Пруф	Гладкий із заглибленими написами*	3 000
5 hryvnias	Ag 925	15.55 (1/2 ounce)	33.0	Proof	Smooth with in-depth legend*	3 000

* Гурт монети – гладкий із заглибленими написами, якими зазначено метал, його пробу – **Ag 925**, масу дорогоцінного металу в чистоті – **15.55**; на гурті також розміщено логотип Монетного двору Національного банку України.

* The coin's edge is smooth and bears the in-depth legend of the metal and its fineness **Ag 925**; the fine weight **15.55**; and the NBU mintmark.

Сидір Ковпак Sydir Kovpak

Пам'ятна монета, присвячена ушанованому сину українського народу, військовому і державному діячеві, двічі Герою Радянського Союзу Сидору Артемовичу Ковпаку, який у 1941–1945 роках був командиром Путивльського партизанського загону, згодом – з'єднання партизанських загонів Сумщини.

The NBU Mint has struck a commemorative coin to mark Sydir Kovpak, a famous son of the Ukrainian people, military leader and statesman, twice Hero of the Soviet Union, the commander of the Putyvl partisan unit and allied partisan units of Sumy Oblast, in 1941–1945.

Монету введено в обіг 8 червня 2012 року.

Issued into circulation on June 8, 2012.



На аверсі розміщено: ліворуч на дзеркальному тлі – малий Державний Герб України, під яким напис **НАЦІОНАЛЬНИЙ / БАНК УКРАЇНИ**, внизу номінал – **2 ГРИВНІ**, рік карбування монети – **2012** та логотип Монетного двору Національного банку України, посередині – лаврова гілка та дві медалі “Золота Зірка” Героя Радянського Союзу; праворуч на матовому тлі – стилізоване зображення обкладинки книги, напис **“ВІД ПУТИВЛЯ / ДО КАРПАТ”** та факсиміле Ковпака.

На реверсі на тлі карти зображено портрет Сидора Ковпака, ліворуч написи: **СИДІР КОВПАК** (півколом) та роки життя **1887 / 1967**.

On the obverse to the left, against the dark background, there are the Small Coat of Arms of Ukraine with the inscription **НАЦІОНАЛЬНИЙ / БАНК УКРАЇНИ** (National / Bank of Ukraine) thereunder; the coin face value, the year mark **2 ГРИВНІ / 2012** (2 hryvnias / 2012), and the NBU mintmark, beneath; a laurel branch and two Gold Star medals of the Hero of the Soviet Union, in between; a conventionalized image of the book cover, inscription **“ВІД ПУТИВЛЯ / ДО КАРПАТ”** (from Putyvl / to the Carpathians), and Kovpak's facsimile signature, to the right, against the light background.

The reverse bears a portrait of Sydir Kovpak against the background of a map together with the legends running to the left: **СИДІР КОВПАК** (Sydir Kovpak) written bow-shaped and his life years **1887 / 1967**.

Художник і скульптор – Святослав Іваненко.

Designer and engraver: Sviatoslav Ivanenko.

Номінал	Метал	Маса монети, г	Діаметр, мм	Категорія якості карбування	Гурт	Тираж, шт.
Face value	Metal	Weight, g	Diameter, mm	Quality	Edge	Mintage, pcs
2 гривні	Нейзильбер	12.8	31.0	Спеціальний анциркулейтед	Рифлений	15 000
2 hryvnias	German silver	12.8	31.0	Special uncirculated	Grooved	15 000

Михайло Кравчук Mykhailo Kravchuk

Монету введено в обіг
20 вересня 2012 року.

Issued into circulation
on September 20, 2012.

Художники –

Володимир Таран,
Олександр Харук,
Сергій Харук.

Скульптор –

Анатолій Дем'яненко.

Designers:

Volodymyr Taran,
Oleksandr Kharuk,
and Serhii Kharuk.

Engraver:

Anatolii Demianenko.

Пам'ятна монета, присвячена математику, педагогу і громадському діячеві Михайлу Пилиповичу Кравчуку – академіку Академії наук України, автору фундаментальних праць з алгебри, математичного аналізу, теорії лінійних перетворень, теорії функцій тощо. Завдяки широкому колу наукових інтересів і результатам досліджень Михайло Кравчук став відомим не лише в Україні, а й поза її межами.

The NBU Mint has struck a commemorative coin to pay tribute to Mykhailo Kravchuk, a mathematician, educator and public figure, member of the Ukrainian Academy of Sciences, and author of basic research works in algebra, analysis, linear transformation theory, function theory, etc. Thanks to his wide range of scientific interests and scientific results Mykhailo Kravchuk came into prominence not only in Ukraine, but also beyond.

На аверсі розміщено: малий Державний Герб України та напис півколом НАЦІОНАЛЬНИЙ БАНК УКРАЇНИ, фрагмент формули М.П.Кравчука, посередині – вислів ученого **МОЯ ЛЮБОВ – УКРАЇНА І МАТЕМАТИКА**, внизу номінал – **ДВІ ГРИВНІ**, рік карбування монети – **2012**, а також розміщено логотип Монетного двору Національного банку України.

На реверсі на тлі цифр, що уособлюють сферу діяльності математика, зображено його портрет і написи: **МИХАЙЛО / КРАВЧУК**, роки життя – **1892 / 1942** (праворуч).

The obverse features the Small Coat of Arms of Ukraine with the semicircular legend НАЦІОНАЛЬНИЙ БАНК УКРАЇНИ (National Bank of Ukraine), above; a part of one of Kravchuk's formulae, in the center, with his utterance **МОЯ ЛЮБОВ – УКРАЇНА І МАТЕМАТИКА** (My love [is] Ukraine and mathematics) running in the middle thereof; the coin's face value **ДВІ ГРИВНІ** (two hryvnias), the year mark **2012**, and the NBU mintmark, below.

The reverse features a portrait of the mathematician, against the background of numbers personifying the mathematician's activities as well as the legends **МИХАЙЛО / КРАВЧУК** (Mykhailo / Kravchuk) and **1892 / 1942** (years of his life), to the right.



Номінал Face value	Метал Metal	Маса монети, г Weight, g	Діаметр, мм Diameter, mm	Категорія якості карбування Quality	Гурт Edge	Тираж, шт. Mintage, pcs
2 гривні	Нейзильбер	12.8	31.0	Спеціальний анциркулейтед	Рифлений	15 000
2 hryvnias	German silver	12.8	31.0	Special uncirculated	Grooved	15 000



*Серія "Герої козацької доби"
Heroes of the Cossack Epoch*

ПЕТРО КАЛНИШЕВСЬКИЙ

PETRO KALNYSHEVSKYI

Монету введено в обіг
29 березня 2012 року.

Issued into circulation
on March 29, 2012.

Художники –
Олександр Івахненко
(аверс);
Володимир Таран,
Олександр Харук,
Сергій Харук
(реверс).

Скульптори –
Анджей Новаковський,
Володимир Дем'яненко.

Designers:
Oleksandr Ivakhnenko
(obverse);
Volodymyr Taran,
Oleksandr Kharuk,
and Serhii Kharuk
(reverse).

Engravers:
Andrzej Nowakowski
and Volodymyr Deminenko.

Петро Калнишевський Petro Kalnyshevskiy

Пам'ятна монета, присвячена військовому та політичному діячеві XVIII ст., військовому судді, останньому кошовому отаману Запорозької Січі Петру Івановичу Калнишевському, який під час російсько-турецької війни 1768–1774 рр. проявив себе талановитим полководцем.

The NBU Mint has struck a commemorative coin to mark Petro Kalnyshevskiy, a politico-military and public figure of the 18th century; a military judge and the last Kosh Otaman of Zaporizhian Sich, who during the Russian-Turkish War of 1768–1774 proved himself to be a prominent military leader.

На аверсі зображено загальну для цієї серії композицію, що втілює ідею соборності України: малий Державний Герб України підтримують гербові фігури Архістратига Михаїла і коронованого лева – символи міст Києва і Львова, над композицією рік карбування монети – 2012, угорі півколом розміщено напис НАЦІОНАЛЬНИЙ БАНК УКРАЇНИ, внизу зазначено номінал – 10 / ГРИВЕНЬ.

На реверсі на тлі кам'яного муру зображено стилізований портрет Петра Калнишевського та по колу розміщено напис: ОСТАННІЙ КОШОВИЙ ОТАМАН ЗАПОРОЗЬКОЇ СІЧІ ПЕТРО КАЛНИШЕВСЬКИЙ, праворуч – роки життя 1691 / 1803.

On the obverse, within a circle of beads, there is a composition symbolizing the integrity of Ukraine: the heraldic figures of Michael the Archangel, the patron of Kyiv, and a crowned lion, the symbol of Lviv, hold together the Small Coat Arms of Ukraine. The obverse features also the year mark 2012, above the composition; the inscription НАЦІОНАЛЬНИЙ БАНК УКРАЇНИ (National Bank of Ukraine) and the face value 10 / ГРИВЕНЬ (10 / hryvnias) running around the upper and the bottom margins, respectively.

The reverse features a conventionalized portrait of Petro Kalnyshevskiy, against the background of a stone wall; the circular legend ОСТАННІЙ КОШОВИЙ ОТАМАН ЗАПОРОЗЬКОЇ СІЧІ ПЕТРО КАЛНИШЕВСЬКИЙ (the last kosh otaman of the Zaporizhian Sich Petro Kalnyshevskiy); and his years of life 1691 / 1803, to the right of the portrait.



Номінал Face value	Метал Metal	Маса монети, г Weight, g	Діаметр, мм Diameter, mm	Категорія якості карбування Quality	Гурт Edge	Тираж, шт. Mintage, pcs
10 гривень	Срібло 925 проби	31.1 (1 унція)	38.6	Пруф	Гладкий із заглибленими написами*	5 000
10 hryvnias	Ag 925	31.1 (1 ounce)	38.6	Proof	Smooth with in-depth legend*	5 000

* Гурт монети – гладкий із заглибленими написами, якими зазначено метал, його пробу – **Ag 925**, масу дорогоцінного металу в чистоті – **31.1**; на гурті також розміщено логотип Монетного двору Національного банку України.

* The coin's edge is smooth and bears the in-depth legend of the metal and its fineness **Ag 925**; the fine weight **31.1**; and the NBU mintmark.



Серія "Морська історія України"
Maritime History of Ukraine

АНТИЧНЕ СУДНОПЛАВСТВО

ANTIQUITY NAVIGATION

Античне судноплавство

Монети введено в обіг
30 серпня 2012 року.

Художники –
Володимир Таран,
Олександр Харук,
Сергій Харук.

Скульптори –
Володимир Атаманчук,
Святослав Іваненко.

Пам'ятні монети продовжують серію, що відображає історію судноплавства і суднобудування на теренах нашої держави. Будівництво суден, яке було однією з основних галузей виробництва античних міст Північного Причорномор'я, сприяло технічному прогресу тогочасного суспільства, розвитку математичних знань, будівельних технологій, природничих наук тощо. Південний Крим майже дві тисячі років був вузловим пунктом морської торгівлі та районом інтенсивної навігації.



На аверсі обох монет розміщено: вгорі малий Державний Герб України, стилізований напис півколом **НАЦІОНАЛЬНИЙ БАНК УКРАЇНИ**, під яким рік карбування монети – **2012**, на тлі стилізованої карти зображено ліворуч розу вітрів як символ морських мандрів та праворуч – античну монету Боспорського царства, у нижній частині – меандрова стрічка та номінал: на монеті зі срібла – **10 / ГРИВЕНЬ**; на монеті з нейзильберу – **5 / ГРИВЕНЬ** та логотип Монетного двору Національного банку України.

На реверсі обох монет розміщено: ліворуч стилізоване зображення прори – носа античного корабля, яке часто зустрічається на грецьких та римських монетах як символ мореплавства, вгорі праворуч – судно під вітрилами і на тлі широкої меандрової стрічки стилізований напис – **АНТИЧНЕ / СУДНОПЛАВСТВО**.

Номінал	Метал	Маса монети, г	Діаметр, мм	Категорія якості карбування	Гурт	Тираж, шт.
10 гривень	Срібло 925 проби	31.1 (1 унція)	38.6	Пруф	Гладкий із заглибленими написами*	5 000
5 гривень	Нейзильбер	16.54	35.0	Спеціальний анциркулейтед	Рифлений	30 000

* Гурт монети – гладкий із заглибленими написами, якими зазначено метал, його пробу – **Ag 925**, масу дорогоцінного металу в чистоті – **31.1**; на гурті також розміщено логотип Монетного двору Національного банку України.

Antiquity Navigation

The commemorative coins continue the Maritime History of Ukraine series reflecting the history of navigation and shipbuilding on the territory of our country. The shipbuilding as one of the major productive industries of the ancient Greek towns on the northern coast of the Black Sea contributed greatly to the technological advance of the then society facilitating development of mathematics, construction engineering, natural sciences, etc. The Southern Crimea was a node of the seaborne trade and intensive navigation during almost two millennia.

Issued into circulation on August 30, 2012.



The obverse of both the coins features the Small Coat of Arms of Ukraine and the conventionalized semicircular legend **НАЦІОНАЛЬНИЙ БАНК УКРАЇНИ** (National Bank of Ukraine), above, with the year mark **2012**, thereunder; the windrose as a symbol of sea voyages (to the left) and an ancient coin of the Bosphoran Kingdom (to the right), against the background of the conventionalized map; the meander and the coin face value **10 / ГРИВЕНЬ** (10 / hryvnias) below, on the silver coin; **5 / ГРИВЕНЬ** (5 / hryvnias) together with the NBU mintmark, on the German-silver coin.

The reverse of both the coins bears a conventionalized image of the prora, i.e. the ship bow often depicted on the ancient Greek and Roman coins as a seafaring symbol (to the left); an ancient sailing ship (to the right above), and the conventionalized legend **АНТИЧНЕ / СУДНО-ПЛАВСТВО** (Antiquity / navigation), on the wide meander (below).

Designers:

Volodymyr Taran,
Oleksandr Kharuk,
and Serhii Kharuk.

Engravers:

Volodymyr Atamanchuk
and Sviatoslav Ivanenko.

Face value	Metal	Weight, g	Diameter, mm	Quality	Edge	Mintage, pieces
10 hryvnias	Silver 925	31.1 (1 ounce)	38.6	Proof	Smooth with in-depth legend *	5 000
5 hryvnias	German silver	16.54	35.0	Special uncirculated	Grooved	30 000

* The coin's edge is smooth and bears the in-depth legend of the metal and its fineness **Ag 925**; the fine weight **31.1**; and the NBU mintmark.



*Серія "Найменша золота монета"
The Smallest Gold Coin*

МАЛЬВА

МАЛVA

Мальва
Malva

Пам'ятна монета, присвячена одному з символів України, мальві – квітці, що уособлює любов до рідної землі, до свого народу і є однією з найулюбленіших в українців.

The NBU Mint continues the Smallest Gold Coin series with a coin related to one of the Ukrainian symbols, the malva (mallow), a flower representing love to one's homeland and people.

На аверсі в намистовому колі розміщено малий Державний Герб України, над яким – рік карбування монети – 2012; між намистовим колом і кантом монети – кругові написи: **НАЦІОНАЛЬНИЙ БАНК УКРАЇНИ** (вгорі), **2 ГРИВНІ** (внизу), а також зазначено метал, його пробу – **Au 999.9** (ліворуч), масу дорогоцінного металу в чистоті – **1.24** та розміщено логотип Монетного двору Національного банку України (праворуч).

На реверсі зображено мальву та розміщено написи: **МАЛЬВА** (ліворуч), **MALVA** (праворуч).

The obverse design bears the Small Coat of Arms of Ukraine centered within a circle of beads; the year mark **2012**, above; the legends **НАЦІОНАЛЬНИЙ БАНК УКРАЇНИ** (the National Bank of Ukraine) and **2 ГРИВНІ** (2 hryvnias) running around the rim, above and underneath, respectively; the metal content and standard **Au 999.9**, to the left of the Coat of Arms; as well as the fine weight **1.24** and the NBU mintmark, to the right.

The reverse design features a malva together with the legends: **МАЛЬВА** (malva) and **MALVA**, to the left and to the right, respectively.

Монету введено в обіг 31 травня 2012 року.

Issued into circulation on May 31, 2012.

Художник і скульптор –
Володимир Дем'яненко.

Designer and engraver:
Volodymyr Demianenko.

Номинал Face value	Метал Metal	Маса монети, г Weight, g	Діаметр, мм Diameter, mm	Категорія якості карбування Quality	Гурт Edge	Тираж, шт. Mintage, pcs
2 гривні	Золото 999.9 проби	1.24 (1/25 унції)	13.92	Спеціальний анциркулейтед	Гладкий	8 000
2 hryvnias	Au 999.9	1.24 (1/25 ounce)	13.92	Special uncirculated	Smooth	8 000

Вісник

Національного банку України

Кращі традиції наукової школи

*Щомісячний
повнокольоровий
науково-практичний журнал.*

Виходить у комплекті
з електронною версією додатка
“Законодавчі і нормативні акти
з банківської діяльності”
на CD-диску.

Журнал для банківських працівників, науковців, економістів, управлінців, бухгалтерів, аудиторів, податківців, бізнесменів, правознавців, спеціалістів у галузі статистики, студентів навчальних закладів економічного профілю.

Передплатний індекс – 74132

- Фаховість
- Об'єктивність
- Ґрунтовність
- Актуальність
- Свіжість думки
- Точність

Адреса редакції:

03028, Київ-28, просп. Науки, 7

Тел./факси: (044) 524-96-25, 525-38-25

Тел.: (044) 527-39-44, 527-38-06, 525-38-25

E-mail: litvinova@bank.gov.ua

<http://www.bank.gov.ua>

*Передплату приймають усі поштові відділення України
і альтернативні регіональні організації:*

ДП “Преса”, АТ “САММІТ”, ТОВ “Фірма “Періодика”, ТОВ “НВП “Ідея”, ТОВ “Ной-Хау”,
ТОВ “ПА “Меркурій”, ТОВ “Передплатне агентство KSS”, ТОВ “Прес-центр Київ”, ТОВ “ЛАСКА”,
ПП “ВКФ Пугачова і Ко”, ПП “Парацак О.Л.”, ТОВ “АС-Медіа”, ПП “Весь наш бізнес”





*Серія "Народні промисли та ремесла"
Folk Crafts of Ukraine*

ГУТНИК · GLASSBLOWER
КУШНІР · FURRIER

Монети введено в обіг
28 лютого 2012 року.

Художники –
Володимир Таран,
Олександр Харук,
Сергій Харук.

Скульптори –
Анатолій Дем'яненко,
Володимир Дем'яненко.

Гутник

Пам'ятні монети, присвячені гутництву – виготовленню скла, технологія якого відома ще з часів Київської Русі. За багато століть розвитку гутництво досягло високого художнього рівня. Особливо оригінальними були баклаги, барильця, різні сулії, квартаи, різноманітний фігурний посуд у вигляді півнів, птахів, ведмедиків тощо.

На аверсі обох монет розміщено: вгорі малий Державний Герб України, під яким стилізований напис – **НАЦІОНАЛЬНИЙ / БАНК / УКРАЇНИ**, у центрі – стилізоване зображення двох пташок, ліворуч і праворуч від яких вироби гутника – скляні предмети побуту, внизу написи: на монеті зі срібла – **10 / ГРИВЕНЬ / 2012**; на монеті з нейзильберу – **5 / ГРИВЕНЬ / 2012** та логотип Монетного двору Національного банку України.

На реверсі обох монет зображено гутника, який видуває склянку. Вгорі на стилізованому тлі розміщено напис **ГУТНИК**, з обох боків центральної композиції – декоративні квіти.

Монету номіналом 10 гривень виготовлено з використанням технології патинування.



Номінал	Метал	Маса монети, г	Діаметр, мм	Категорія якості карбування	Гурт	Тираж, шт.
10 гривень	Срібло 925 проби	31.1 (1 унція)	38.6	Спеціальний анциркулейтед	Гладкий із заглибленими написами*	7 000
5 гривень	Нейзильбер	16.54	35.0	Спеціальний анциркулейтед	Рифлений	35 000

* Гурт монети – гладкий із заглибленими написами, якими зазначено метал, його пробу – **Ag 925**, масу дорогоцінного металу в чистоті – **31.1**; на гурті також розміщено логотип Монетного двору Національного банку України.

Glassblower



The NBU Mint has struck commemorative coins related to the glassblowing, i.e. glass production known as early as in the Kyiv Rus epoch. After many centuries of development the glassblowing has reached a high artistic level. Especially ingenious were flasks, very small casks, large bottles, quart bottles and differently shaped vessels in the form of cockerels, birds, teddy-bears, etc.

The obverse of both the coins bears the Small Coat of Arms of Ukraine, above; the inscription **НАЦІОНАЛЬНИЙ / БАНК / УКРАЇНИ** (the National / Bank / of Ukraine), underneath the Coat of Arms; two little conventionalized birds, in the center, with various glassblowing household stuff, on both sides thereof; the face value and the year mark **10 / ГРИВЕНЬ / 2012** (10 / hryvnias / 2012), on the silver coin; **5 / ГРИВЕНЬ / 2012** (5 / hryvnias / 2012), on the German-silver coin. The obverse of the German-silver coin carries the NBU mintmark.

The reverse of both the coins features a glassblower fabricating a vessel, with the legend **ГУТНИК** (glassblower) running above, against the stylized background, and ornamental flower patterns placed to the left and to the right of the central composition.

Issued into circulation on February 28, 2012.

Designers:

Volodymyr Taran,
Oleksandr Kharuk,
and Serhii Kharuk.

Engravers:

Anatolii Demianenko
and Volodymyr Demianenko.

The 10-hryvnia coin is made with the use of patina technique.

Face value	Metal	Weight, g	Diameter, mm	Quality	Edge	Mintage, pieces
10 hryvnias	Silver 925	31.1 (1 ounce)	38.6	Special uncirculated	Smooth with in-depth legend *	7 000
5 hryvnias	German silver	16.54	35.0	Special uncirculated	Grooved	35 000

* The coin's edge is smooth and bears the in-depth legend of the metal and its fineness **Ag 925**; the fine weight **31.1**; and the NBU mintmark.

Кушнір

Монети введено в обіг
16 серпня 2012 року.

Художники –
Володимир Таран,
Олександр Харук,
Сергій Харук.

Скульптори –
Володимир Атаманчук,
Анатолій Дем'яненко.

*Пам'ятні монети, присвячені одному з найдавніших занять
– вичинці шкіри з хутра та пошиттю з неї різного одягу.*



На аверсі обох монет розміщено: вгорі малий Державний Герб України, під яким стилізований напис – **НАЦІОНАЛЬНИЙ / БАНК / УКРАЇНИ**, у центрі – стилізоване зображення двох пташок, ліворуч і праворуч від яких традиційний український одяг – кожухи, шапки, кептарі, внизу написи: на монеті зі срібла – **10 / ГРИВЕНЬ / 2012**; на монеті з нейзильберу – **5 / ГРИВЕНЬ / 2012** та логотип Монетного двору Національного банку України.

На реверсі обох монет на тлі натягнутої шкіри зображено кушніра за роботою. Вгорі на стилізованому тлі розміщено напис **КУШНІР**, з обох боків центральної композиції – стилізований орнамент.

Монету номіналом 10 гривень виготовлено з використанням технології патинування.

Номінал	Метал	Маса монети, г	Діаметр, мм	Категорія якості карбування	Гурт	Тираж, шт.
10 гривень	Срібло 925 проби	31.1 (1 унція)	38.6	Спеціальний анциркулейтед	Гладкий із заглибленими написами*	5 000
5 гривень	Нейзильбер	16.54	35.0	Спеціальний анциркулейтед	Рифлений	30 000

* Гурт монети – гладкий із заглибленими написами, якими зазначено метал, його пробу – **Ag 925**, масу дорогоцінного металу в чистоті – **31.1**; на гурті також розміщено логотип Монетного двору Національного банку України.

Furrier

The NBU Mint has struck commemorative coins related to one of the oldest crafts, i.e. processing of skins and fabrication of fur clothing, the trade of furrier.

The coin was put into circulation on February 28, 2012.



The obverse of both the coins bears the Small Coat of Arms of Ukraine, above; the inscription **НАЦІОНАЛЬНИЙ / БАНК / УКРАЇНИ** (the National / Bank / of Ukraine), underneath the Coat of Arms; two little conventionalized birds, in the center, with various Ukrainian traditional clothing: kozhukhs (coats), shapkas (hats), and keptars (jerkens), on both sides thereof; the face value and the year mark **10 / ГРИВЕНЬ / 2012** (10 / hryvnias / 2012), on the silver coin; **5 / ГРИВЕНЬ / 2012** (5 / hryvnias / 2012), on the German-silver coin. The obverse of the German-silver coin carries the NBU mintmark.

The reverse of both the coins features a furrier at work, with the legend **КУШНІР** (Furrier) running above, against the background of stretched leather, and ornamental flower patterns placed to the left and to the right of the central composition.

Designers:

Volodymyr Taran,
Oleksandr Kharuk,
and Serhii Kharuk.

Engravers:

Volodymyr Atamanchuk
and Anatolii Demianenko.

The 10-hryvnia coin is made with the use of patina technique.

Face value	Metal	Weight, g	Diameter, mm	Quality	Edge	Mintage, pieces
10 hryvnias	Silver 925	31.1 (1 ounce)	38.6	Special uncirculated	Smooth with in-depth legend *	5 000
5 hryvnias	German silver	16.54	35.0	Special uncirculated	Grooved	30 000

* The coin's edge is smooth and bears the in-depth legend of the metal and its fineness **Ag 925**; the fine weight **31.1**; and the NBU mintmark.

Пункти продажу пам'ятних монет України

Points of Sale of Commemorative Coins of Ukraine

Пам'ятні монети, введені в обіг Національним банком України, можна придбати в офіційних дистриб'юторів:

ПАТ "Державний ощадний банк України",
ПАТ "Райффайзен-банк "Аваль",
ПАТ "Банк "Фінанси та кредит",
ПАТ "КБ "Хрещатик",
ПАТ "Імексбанк",
ПАТ "ОКСІ-банк",
ПАТ "Банк "Форум",
ПАТ "КБ "Даніель",

а також у територіальних управліннях Національного банку України:

- Головне управління НБУ по м. Києву і Київській області – 04070, м. Київ, Конtrakтова пл., 2-б;
- Головне управління НБУ в Автономній Республіці Крим – 95000, м. Сімферополь, вул. Горького, 4;
- Управління НБУ у Вінницькій області – 21100, м. Вінниця, вул. Соборна, 36;
- Управління НБУ у Волинській області – 43000, м. Луцьк, вул. Градний Узвіз, 4;
- Управління НБУ в Дніпропетровській області – 49000, м. Дніпропетровськ, вул. Леніна, 13;
- Управління НБУ в Донецькій області – 83015, м. Донецьк, просп. Миру, 8-а;
- Управління НБУ в Житомирській області – 10014, м. Житомир, вул. Б.Лятошинського, 5;
- Управління НБУ в Закарпатській області – 88000, м. Ужгород, пл. Пушкіна, 1;
- Управління НБУ в Запорізькій області – 69063, м. Запоріжжя, вул. Дзержинського, 23;
- Управління НБУ в Івано-Франківській області – 76004, м. Івано-Франківськ, вул. Грушевського, 32;
- Управління НБУ в Кіровоградській області – 25006, м. Кіровоград, вул. К.Маркса, 33;
- Управління НБУ в Луганській області – 91053, м. Луганськ, вул. Радянська, 83;
- Управління НБУ у Львівській області – 79000, м. Львів, вул. Коперника, 4;
- Управління НБУ в Миколаївській області – 54001, м. Миколаїв, вул. Фалеевська, 14;
- Управління НБУ в Одеській області – 65026, м. Одеса, вул. Ришельєвська, 8;
- Управління НБУ в Полтавській області – 36014, м. Полтава, вул. Жовтнева, 17;
- Управління НБУ в Рівненській області – 33028, м. Рівне, вул. С.Петлюри, 10;
- Управління НБУ в Сумській області – 40000, м. Суми, вул. Кірова, 21;
- Управління НБУ в Тернопільській області – 46000, м. Тернопіль, вул. Грушевського, 6;
- Управління НБУ в Харківській області – 61057, м. Харків, пл. Театральна, 1;
- Управління НБУ в Херсонській області – 73000, м. Херсон, вул. Перекопська, 5;
- Управління НБУ у Хмельницькій області – 29000, м. Хмельницький, вул. Володимирська, 91;
- Управління НБУ в Черкаській області – 18002, м. Черкаси, вул. О.Дашковича, 23;
- Управління НБУ в Чернівецькій області – 58002, м. Чернівці, Центральна площа, 3;
- Управління НБУ в Чернігівській області – 14000, м. Чернігів, вул. Кирпоноса, 16.

The commemorative coins issued into circulation by the National Bank of Ukraine can be bought from the official distributors:

Oschadbank State Savings Bank of Ukraine, Public Joint-Stock Company,
Raiffeisenbank Aval Public Joint-Stock Company,
Finance & Credit Public Joint-Stock Company,
Khreshchatyk Commercial Bank, Public Joint-Stock Company,
Imexbank Public Joint-Stock Company,
OKCI Bank Public Joint-Stock Company,
Forum Bank Public Joint-Stock Company, and
CB Daniel Public Joint-Stock Company.

as well as at the NBU Regional Branches:

- Main Regional Branch of the NBU in Kyiv and Kyiv Oblast: 2b Kontraktova Sq., Kyiv, 04070;
- Main Regional Branch of the NBU in the Autonomous Republic of the Crimea: 4 Gorki St., Simferopol, 95000;
- The NBU Regional Branch in Vinnytsia Oblast: 36 Soborna St., Vinnytsia, 21100;
- The NBU Regional Branch in Volhynian Oblast: 4 Hradnyi Uzviz St., Lutsk, 43000;
- The NBU Regional Branch in Dnipropetrovsk Oblast: 13 Lenin St., Dnipropetrovsk, 49000;
- The NBU Regional Branch in Donetsk Oblast: 8a Myru Av., Donetsk, 83015;
- The NBU Regional Branch in Zhytomyr Oblast: 5 Borys Liatoshynskiy St., Zhytomyr, 10014;
- The NBU Regional Branch in Zakarpattia Oblast: 1 Pushkin St., Uzhgorod, 88000;
- The NBU Regional Branch in Zaporizhia Oblast: 23 Dzierzynski St., Zaporizhia, 69063;
- The NBU Regional Branch in Ivano-Frankivsk Oblast: 32 Hrushevsky St., Ivano-Frankivsk, 76004;
- The NBU Regional Branch in Kirovohrad Oblast: 33 Karl Marx St., Kirovohrad, 25006;
- The NBU Regional Branch in Luhansk Oblast: 83 Radanska St., Luhansk, 91053;
- The NBU Regional Branch in Lviv Oblast: 4 Copernicus St., Lviv, 79000;
- The NBU Regional Branch in Mykolaiv Oblast: 14 Faleievskaya St., Mykolaiv, 54001;
- The NBU Regional Branch in Odesa Oblast: 8 Risheliyevska St., Odesa, 65026;
- The NBU Regional Branch in Poltava Oblast: 17 Zhovtneva St., Poltava, 36014;
- The NBU Regional Branch in Rivne Oblast: 10 Simon Petliura St., Rivne, 33028;
- The NBU Regional Branch in Sumy Oblast: 21 Kirov St., Sumy, 40000;
- The NBU Regional Branch in Ternopil Oblast: 6 Hrushevskiy St., Ternopil, 46000;
- The NBU Regional Branch in Kharkiv Oblast: 1 Teatralna Sq., Kharkiv, 61057;
- The NBU Regional Branch in Kherson Oblast: 5 Perekopska St., Cherson, 73000;
- The NBU Regional Branch in Khmelnytskyi Oblast: 91 Volodymyrska St., 29000;
- The NBU Regional Branch in Cherkasy Oblast: 23 Dashkovych St., Cherkasy, 18002;
- The NBU Regional Branch in Chernivtsi Oblast: 3 Central Square, Chernivtsi, 58002;
- The NBU Regional Branch in Cernihiv Oblast: 16 Kyrponosa St., Chernihiv, 14000.



Серія "Пам'ятки архітектури України"
Architectural Monuments of Ukraine

ЄЛЕТЬКИЙ СВЯТО-УСПЕНСЬКИЙ МОНАСТІР

YELET'SKYI HOLY DORMITION CLOISTER

СИНАГОГА В ЖОВКВІ · THE ZHOVKVA SYNAGOGUE

Єлецький Свято-Успенський монастир

Монети введено в обіг
27 липня 2012 року.

Художники –
Володимир Таран,
Олександр Харук,
Сергій Харук
(аверс);
Олександр Кузьмін,
Марія Скоблікова
(реверс).

Скульптори –
Володимир Атаманчук,
Анатолій Дем’яненко.

Пам’ятні монети, присвячені архітектурному ансамблю Єлецького Свято-Успенського монастиря, заснованого в середині XI ст., – одного з найдавніших в Україні, головною спорудою якого є мурований храм на честь Успіння Божої Матері.

На аверсі обох монет зображено: малий Державний Герб України та по колу написи – **НАЦІОНАЛЬНИЙ БАНК УКРАЇНИ** (вгорі), **ЄЛЕЦЬКИЙ СВЯТО-УСПЕНСЬКИЙ МОНАСТИР** (унизу), головну споруду монастиря – Успенський собор, на тлі якого внизу напис – **XI–XVIII ст.**, ліворуч від собору зазначено номінал: на монеті зі срібла – **10 / ГРИВЕНЬ**, на монеті з нейзильберу – **5 / ГРИВЕНЬ**; праворуч рік карбування – **2012**. На монеті номіналом 5 гривень праворуч також розміщено логотип Монетного двору Національного банку України.

На реверсі обох монет стилізовано зображено ікону Божої Матері на ялині відповідно до легенди про виникнення монастиря, вгорі півколом на стрічці розміщено напис – **ОБРАЗ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ ЄЛЕЦЬКОЇ**, внизу – стилізований орнамент.



Номінал	Метал	Маса монети, г	Діаметр, мм	Категорія якості карбування	Гурт	Тираж, шт.
10 гривень	Срібло 925 проби	31.1 (1 унція)	38.6	Пруф	Гладкий із заглибленими написами*	7 000
5 гривень	Нейзильбер	16.54	35.0	Спеціальний анциркулейтед	Рифлений	35 000

* Гурт монети – гладкий із заглибленими написами, якими зазначено метал, його пробу – **Ag 925**, масу дорогоцінного металу в чистоті – **31.1**; на гурті також розміщено логотип Монетного двору Національного банку України.

Yeletskyi Holy Dormition Cloister

The NBU Mint has struck commemorative coins to mark an architectural complex, the Yeletskyi Holy Dormition Cloister. Founded in the 11th century, the cloister belongs to one of the oldest buildings in Ukraine and features the stone Dormition of the Theotokos Cathedral as its major structure.

Issued into circulation
on July 27, 2012.

The obverse of both the coins bears the Small Coat of Arms of Ukraine, above, and the semicircular legends **НАЦІОНАЛЬНИЙ БАНК УКРАЇНИ** (National Bank of Ukraine) and **ЄЛЕЦЬКИЙ СВЯТОУСПЕНСЬКИЙ МОНАСТІР** (Yeletskyi Holy-Dormition Cloister), above and beneath, respectively; the main building of the cloister, i.e. Holy Dormition Cathedral with the inscription **ХІ-ХVІІІ ст.** (11–18th centuries), against the background thereof, in the center; the coin face value **10 / ГРИВЕНЬ** (10 / hryvnias), to the left of the cathedral, on the silver coin; **5 / ГРИВЕНЬ** (5 / hryvnias), on the German-silver one; and the year mark **2012**, to the right. The obverse of the 5-hryvnia coin bears the NBU mintmark.

The reverse of both the coins features a conventionalized image of the Mother of God icon on the spruce tree according to a legend about the cloister foundation with the semicircular inscription **ОБРАЗ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ ЄЛЕЦЬКОЇ** (Image of the Blessed Theotokos of Yeletskyi) on the ribbon, above, and a conventionalized ornamental pattern, below.

Designers:

Volodymyr Taran,
Oleksandr Kharuk,
and Serhii Kharuk
(obverse);
Oleksandr Kuzmin
and Maria Skoblikova
(reverse).

Engravers:

Volodymyr Atamanchuk
and Anatolii Demianenko.

Face value	Metal	Weight, g	Diameter, mm	Quality	Edge	Mintage, pieces
10 hryvnias	Silver 925	31.1 (1 ounce)	38.6	Proof	Smooth with in-depth legend *	7 000
5 hryvnias	German silver	16.54	35.0	Special uncirculated	Grooved	35 000

* The coin's edge is smooth and bears the in-depth legend of the metal and its fineness **Ag 925**; the fine weight **31.1**; and the NBU mintmark.

Монети введено в обіг
22 листопада 2012 року.

**Художник
і скульптор –**
Володимир Атаманчук.

Синагога в Жовкві

Пам’ятні монети, присвячені пам’ятці іудейської сакральної архітектури та оборонного будівництва – синагозі (1692 рік) у м. Жовква. Синагога побудована в стилі ренесансу і є однією з найбільших у Європі оборонних споруд у цьому стилі.



На аверсі обох монет розміщено: вгорі малий Державний Герб України, напис півколом **НАЦІОНАЛЬНИЙ БАНК УКРАЇНИ**, в центрі монет у колі зображено фрагмент фасаду будівлі синагоги, праворуч та ліворуч від якого – стилізований орнамент, рік карбування – **2012** (праворуч), унизу написи: на монеті зі срібла – **ДЕСЯТЬ ГРИВЕНЬ**, на монеті з нейзильберу – **П’ЯТЬ ГРИВЕНЬ** та розміщено логотип Монетного двору Національного банку України (ліворуч).

На реверсі обох монет на тлі декоративно-умовного плану будівлі зображено синагогу та вгорі розміщено напис – **СИНАГОГА в м. ЖОВКВА**.

Номинал	Метал	Маса монети, г	Діаметр, мм	Категорія якості карбування	Гурт	Тираж, шт.
10 гривень	Срібло 925 проби	31.1 (1 унція)	38.6	Пруф	Гладкий із заглибленими написами*	7 000
5 гривень	Нейзильбер	16.54	35.0	Спеціальний анциркулейтед	Рифлений	35 000

* Гурт монети – гладкий із заглибленими написами, якими зазначено метал, його пробу – **Ag 925**, масу дорогоцінного металу в чистоті – **31.1**; на гурті також розміщено логотип Монетного двору Національного банку України.

The Zhovkva Synagogue

The NBU Mint has struck commemorative coins to mark a monument of the Judaic sacral architecture and the defensive works, i.e. the Zhovkva Synagogue built in 1692 in the style of Renaissance. It is one of the largest Renaissance defensive structures in Europe.

Issued into circulation
on November 22, 2012.

**Designer
and engraver:**
Volodymyr Atamanchuk.

The obverse of both the coins bears the Small Coat of Arms of Ukraine with the semicircular inscription **НАЦІОНАЛЬНИЙ БАНК УКРАЇНИ** (National Bank of Ukraine), above; a fragment of the synagogue building facade, in the center, within the circle; conventionalized ornamental patterns, on both sides thereof; the year mark **2012**, to the right. The legend **ДЕСЯТЬ ГРИВЕНЬ** (ten hryvnias) and **П'ЯТЬ ГРИВЕНЬ** (five hryvnias) runs underneath, on the silver coin and on the German-silver coin, respectively. The obverse of the five-hryvnia coin carries the NBU mintmark, to the left.

The reverse of both the coins features the synagogue, against the background of the conventionalized decorative building layout, and the inscription **СИНАГОГА в м. ЖОВКВА** (synagogue in the city of Zhovkva), above.

Face value	Metal	Weight, g	Diameter, mm	Quality	Edge	Mintage, pieces
10 hryvnias	Silver 925	31.1 (1 ounce)	38.6	Proof	Smooth with in-depth legend *	7 000
5 hryvnias	German silver	16.54	35.0	Special uncirculated	Grooved	35 000

* The coin's edge is smooth and bears the in-depth legend of the metal and its fineness **Ag 925**; the fine weight **31.1**; and the NBU mintmark.



Серія "Спорт"
Sports

УЄФА. ЄВРО 2012. УКРАЇНА-ПОЛЬЩА ·
UEFA EURO 2012™ POLAND-UKRAINE
ІГРИ ХХХ ОЛІМПІАДИ · THE 30TH OLYMPIC GAMES
ПАРАЛІМПІЙСЬКІ ІГРИ · PARALYMPIC GAMES

УЄФА. Євро 2012. Україна-Польща

UEFA EURO 2012™ Poland-Ukraine



Набір з двох пам'ятних монет Національного банку України та Національного банку Польщі, які складаються в коло, діаметром 50 мм і вкладені у спільну капсулу. This is the set of two commemorative coins issued by the National Bank of Ukraine and the National Bank of Poland. Being put together the coins are shaped as a disc having 50 mm in diameter. The coins are encased in capsule.

Монети присвячені важливій спортивній події – фінальному турніру чемпіонату Європи з футболу, проведеному в Україні та Польщі у 2012 році. Монети є офіційною ліцензованою продукцією УЄФА Євро 2012™.

The coins are issued to mark an important sporting event, the final tournament of the 2012 UEFA European Football Championship held in Ukraine and in Poland, in 2012. The coins are an official licensed product of UEFA EURO 2012™.

На аверсі монети Національного банку України розміщено: малий Державний Герб України (вгорі), напис півколом **НАЦІОНАЛЬНИЙ БАНК УКРАЇНИ** (праворуч), під гербом напис – **10 / ГРИВЕНЬ / 2012**, ще нижче на тлі стилізованого орнаменту з використанням графічних символів, пов'язаних з Євро 2012, зображено Кубок Анрі Делоне. Внизу зазначено метал та його пробу – **Ag 925**, масу дорогоцінного металу в чистоті – **31.1**, а також розміщено логотип Монетного двору Національного банку України.

На аверсі монети Національного банку Польщі розміщено: герб Республіки Польща (вгорі), напис півколом **RZECZPOSPOLITA POLSKA** (ліворуч), на тлі стилізованого орнаменту з використанням графічних символів, пов'язаних з Євро 2012, зображено офіційний логотип УЄФА Євро 2012™, під яким написи – **10 / ZŁOTYCH / 2012**.

На реверсі кожної монети зображено футболіста і фрагмент футбольного м'яча, які складаються в цілий м'яч, розміщено написи: **УЄФА Євро 2012™ УКРАЇНА-ПОЛЬЩА** (ліворуч на монеті Національного банку України), **UEFA EURO 2012™ POLSKA-UKRAINA** (праворуч на монеті Національного банку Польщі).

The obverse of the NBU coin bears the Small Coat of Arms of Ukraine with the semicircular inscription **НАЦІОНАЛЬНИЙ БАНК УКРАЇНИ** (National Bank of Ukraine), above to the right; the legend **10 / ГРИВЕНЬ / 2012** (10 / hryvnias / 2012), beneath the Coat of Arms, with the Henri Delaunay Cup placed thereunder, against the background of conventionalized ornament showing the Euro-2012-related graphic characters; the metal, its fineness **Ag 925**, the fine weight **31.1 g**, and the NBU mintmark, beneath.

The obverse of the NBP coin bears the Coat of Arms of Poland with the semicircular inscription **RZECZPOSPOLITA POLSKA** (Republic of Poland), above to the left; the official **UEFA EURO 2012™** logo, against the background of conventionalized ornament showing the Euro-2012-related graphic characters, beneath the Coat of Arms; and the legend **10 / ZŁOTYCH / 2012**.

The reverse of both the coins features a football player and a portion of ball. The legends read **УЄФА Євро 2012™ УКРАЇНА-ПОЛЬЩА** (UEFA EURO 2012™ Poland – Ukraine) and **UEFA EURO 2012™ POLSKA-UKRAINA**, on the NBU coin, to the left, and on the NBP coin, to the right, respectively.



Монети введено в обіг 4 червня 2012 року.

Issued into circulation on June 4, 2012.

Художники –

Володимир Таран,
Олександр Харук,
Сергій Харук.

Скульптори –

Роман Чайковський,
(аверс),
Роберт Котович
(реверс).

Designers:

Volodymyr Taran,
Oleksandr Kharuk,
and Serhii Kharuk.

Engravers:

Roman Chaikovskiy
(obverse)
and Robert Kotowicz
(reverse).

Номинал монети НБУ Face value	Метал Metal	Маса монети, г Weight, g	Діаметр двох монет, мм Diameter of two coins, mm	Категорія якості карбування Quality	Гурт Edge	Тираж, шт. Mintage, pcs
10 гривень	Срібло 925 проби	31.1 (1 унція)	50.0	Пруф	Гладкий	5 000 штук виготовлено в Україні, 5 000 штук – у Польщі
10 hryvnias	Ag 925	31.1 (1 ounce)	50.0	Proof	Smooth	5 000 are minted in Ukraine 5 000 are minted in Poland

Ігри XXX Олімпіади

Монети введено в обіг
12 липня 2012 року.

*Пам'ятні монети, присвячені важливій події
у світовому спортивному житті – Іграм XXX Олімпіади,
що відбулися у 2012 році в місті Лондоні.*



Художники –
Володимир Атаманчук
(аверс);
Володимир Таран,
Олександр Харук,
Сергій Харук
(реверс).

Скульптори –
Анатолій Дем'яненко,
Володимир Дем'яненко.

На аверсі обох монет розміщено: вгорі малий Державний Герб України та напис півколом – **НАЦІОНАЛЬНИЙ БАНК УКРАЇНИ**, панораму міста, на тлі якої ліворуч стилізований олімпійський факел, праворуч напис – **ЛОНДОН**, унизу написи: на монеті зі срібла – **10 / ГРИВЕНЬ / 2012**; на монеті з нейзильберу – **2 / ГРИВНІ / 2012** та логотип Монетного двору Національного банку України.

На реверсі обох монет зображено: півколом силуети представників різних видів спорту, над якими золотий статер Філіппа II (одного з учасників давньогрецьких олімпійських ігор) та написи – **ІГРИ XXX ОЛІМПІАДИ** (вгорі півколом), **XXX** (унизу), ліворуч і праворуч від якого – лаврове листя.

На монеті 10 гривень елемент оздоблення – локальна позолота (вміст золота в чистоті не менш як 0.000360 г).

Номинал	Метал	Маса монети, г	Діаметр, мм	Категорія якості карбування	Гурт	Тираж, шт.
10 гривень	Срібло 925 проби	31.1 (1 унція)	38.6	Пруф	Гладкий із заглибленими написами*	5 000
2 гривні	Нейзильбер	12.8	31.0	Спеціальний анциркулейтед	Рифлений	30 000

* Гурт монети – гладкий із заглибленими написами, якими зазначено метал, його пробу – **Ag 925**, масу дорогоцінного металу в чистоті – **31.1**; на гурті також розміщено логотип Монетного двору Національного банку України.

The 30th Olympic Games

The NBU Mint has struck commemorative coins to mark an important sporting event, the Games of the 30th Olympiad held in 2012, in London.

Issued into circulation on July 12, 2012.



The obverse of both the coins features the Small Coat of Arms of Ukraine and the semicircular inscription **НАЦІОНАЛЬНИЙ БАНК УКРАЇНИ** (National Bank of Ukraine), above; a conventionalized image of the Olympic Torch against the background of the city panorama, to the left; and the legend **ЛОНДОН** (London), to the right; the legend **10 / ГРИВЕНЬ / 2012** (10 / hryvnias / 2012), below, on the silver coin; **2 / ГРИВНІ / 2012** (2 / hryvnias / 2012), on the German-silver coin. The obverse of the latter bears the NBU mintmark.

The reverse of both the coins features the silhouettes of representatives of different sports, in semicircular shape; a gold stater of Philip II (one of the participants in the Olympic Games), the legends **ІГРИ ХХХ ОЛІМПІАДИ** (Games of the 30th Olympiad) written in semicircular form (above) and **ХХХ** (below); and laurel leaves, on both sides of the latter legend.

Designers:
Volodymyr Atamanchuk (obverse);
Volodymyr Taran,
Oleksandr Kharuk,
and Serhii Kharuk (reverse).

Engravers:
Volodymyr Atamanchuk
and Anatolii Demianenko.

The 10-hryvnia coin is decorated with gilt (gold fine weight is, at least, 0.000360 g).

Face value	Metal	Weight, g	Diameter, mm	Quality	Edge	Mintage, pieces
10 hryvnias	Silver 925	31.1 (1 ounce)	38.6	Proof	Smooth with in-depth legend *	5 000
2 hryvnias	German silver	12.8	31.0	Special uncirculated	Grooved	30 000

* The coin's edge is smooth and bears the in-depth legend of the metal and its fineness **Ag 925**; the fine weight **31.1**; and the NBU mintmark.

Монету введено в обіг
20 серпня 2012 року.

Issued into circulation
on August 20, 2012.

Художники –

Володимир Атаманчук,
Володимир Таран,
Олександр Харук,
Сергій Харук.

Скульптори –

Анатолій Дем'яненко,
Володимир Дем'яненко.

Designers:

Volodymyr Atamanchuk,
Volodymyr Taran,
Oleksandr Kharuk,
and Serhii Kharuk.

Engravers:

Anatolii Demianenko
and Volodymyr Demianenko.

Паралімпійські ігри Paralympic Games

Пам'ятна монета, присвячена XIV літнім Паралімпійським іграм, що відбулися у 2012 році у місті Лондоні – історичній батьківщині світового паралімпійського руху; а також паралімпійському руху в Україні, темі розвитку якого є одними з найвищих у світі.

The NBU Mint has struck a commemorative coin to mark the 2012 Summer Paralympic Games (the 14th Paralympics) held in London, the home of the world Paralympic movement, as well as to give tribute to the Ukrainian athletes with disabilities, whose accomplishments are among the highest in the world.

На аверсі розміщено: вгорі малий Державний Герб України та напис півколом – НАЦІОНАЛЬНИЙ БАНК УКРАЇНИ, панораму міста Лондона, на тлі якої ліворуч – паралімпійський факел, праворуч та ліворуч від якого – стилізований декор; праворуч напис ЛОНДОН, унизу – 2 ГРИВНІ / 2012, а також логотип Монетного двору Національного банку України.

На реверсі на дзеркальному тлі зображено лучника-паралімпійця, над яким – емблема паралімпійського руху в Україні, праворуч півколом на матовому тлі розміщено напис XIV ПАРАЛІМПІЙСЬКІ ІГРИ.

The obverse bears the Small Coat of Arms of Ukraine with the semicircular inscription НАЦІОНАЛЬНИЙ БАНК УКРАЇНИ (National Bank of Ukraine), above; the Paralympic Torch with conventionalized ornamental patterns on both side thereof, against the background of the city panorama of London, to the left; the legend ЛОНДОН (London), to the right; the face value and the year mark 2 ГРИВНІ / 2012 (2 hryvnias / 2012), as well as the NBU mintmark, below.

The reverse features a Paralympic athlete shooting a bow with the Ukrainian Paralympic Movement emblem placed above, against the dark background; the bow-shaped inscription XIV ПАРАЛІМПІЙСЬКІ ІГРИ (14th Paralympic Games) running to the right, against the light background.



Номінал	Метал	Маса монети, г	Діаметр, мм	Категорія якості карбування	Гурт	Тираж, шт.
2 гривні	Нейзильбер	12.8	31.0	Спеціальний анциркулейтед	Рифлений	30 000
2 hryvnias	German silver	12.8	31.0	Special uncirculated	Grooved	30 000



*Серія "Стародавні міста України"
Ancient Cities of Ukraine*

350 РОКІВ М. ІВАНО-ФРАНКІВСЬКУ ·
350 YEARS OF THE CITY OF IVANO-FRANKIVSK

1800 РОКІВ М. СУДАКУ ·
1800 YEARS OF THE TOWN OF SUDAK

500 РОКІВ М. ЧИГИРИНУ ·
500 YEARS OF THE TOWN OF CHYHYRYN

Монети введено в обіг
26 квітня 2012 року.

Художники –
Володимир Таран,
Олександр Харук,
Сергій Харук.

Скульптори –
Святослав Іваненко,
Володимир Атаманчук.

350 років м. Івано-Франківську

Пам'ятні монети, присвячені 350-річчю Івано-Франківська (до 1962 року – Станіслав) – обласного центру України, розташованого в Передкарпатті, у межиріччі Бистриці-Надвірянської та Бистриці-Солотвинської (басейн Дністра). Перша писемна згадка про місто датується 1662 роком, коли воно отримало магдебурзьке право.

На аверсі обох монет розміщено: вгорі малий Державний Герб України, напис півколом **НАЦІОНАЛЬНИЙ БАНК УКРАЇНИ**, будівля міської ратуші, ліворуч від якої герб міста з написом **1662**, внизу рік карбування монет – **2012** та праворуч від ратуші номінал: на монеті зі срібла – **10 / ГРИВЕНЬ**; на монеті з нейзильберу – **5 / ГРИВЕНЬ**. На монеті номіналом 5 гривень унизу ліворуч розміщено логотип Монетного двору Національного банку України.

На реверсі обох монет зображено одну з найдавніших архітектурних споруд міста – костел Пресвятої Діви Марії, вгорі – герб міста, під яким написи: **ІВАНО-ФРАНКІВСЬК / 350 РОКІВ**.



Номінал	Метал	Маса монети, г	Діаметр, мм	Категорія якості карбування	Гурт	Тираж, шт.
10 гривень	Срібло 925 проби	31.1 (1 унція)	38.6	Пруф	Гладкий із заглибленими написами*	3 000
5 гривень	Нейзильбер	16.54	35.0	Спеціальний анциркулейтед	Рифлений	35 000

* Гурт монети – гладкий із заглибленими написами, якими зазначено метал, його пробу – **Ag 925**, масу дорогоцінного металу в чистоті – **31.1**; на гурті також розміщено логотип Монетного двору Національного банку України.

350 Years of the City of Ivano-Frankivsk

The NBU Mint has struck commemorative coin on occasion of the 350th anniversary of Ivano-Frankivsk (till 1962, Stanislav), an oblast center of Ukraine, located at the foot of the Carpathian mountains in the interfluvium of the rivers Bystritsia-Nadvirnianska and Bystritsia-Solotvynska (Dniester-River Basin). The city is mentioned for the first time in written sources under 1662, when the Magdeburg rights were granted to it.

Issued into circulation
on April 26, 2012.



The obverse of both the coins bears the Small Coat of Arms of Ukraine and the semicircular legend **НАЦІОНАЛЬНИЙ БАНК УКРАЇНИ** (National Bank of Ukraine), above; the building of Ratusha (City Hall), in the center; the coat of arms of the city and legend **1662**, to the left; the year mark **2012**, below; the face value **10 / ГРИВЕНЬ** (10 hryvnias), to the right of Ratusha, on the silver coin; **5 / ГРИВЕНЬ** (5 hryvnias), on the German-silver coin. The obverse of the 5-hryvnia coin bears the NBU mintmark.

The reverse of both the coins features a picture of one of the oldest architectural monuments of the city, the Church of Virgin Mary; the city coat of arms, above; and the legend **ІВАНО-ФРАНКІВСЬК / 350 РОКІВ** (Ivano-Frankivsk / 350 years), thereunder.

Designers:

Volodymyr Taran,
Oleksandr Kharuk,
and Serhii Kharuk.

Engravers:

Sviatoslav Ivanenko and
Volodymyr Atamanchuk.

Face value	Metal	Weight, g	Diameter, mm	Quality	Edge	Mintage, pieces
10 hryvnias	Silver 925	31.1 (1 ounce)	38.6	Proof	Smooth with in-depth legend *	3 000
5 hryvnias	German silver	16.54	35.0	Special uncirculated	Grooved	35 000

* The coin's edge is smooth and bears the in-depth legend of the metal and its fineness **Ag 925**; the fine weight **31.1**; and the NBU mintmark.

Монети введено в обіг
17 вересня 2012 року.

Художники –
Володимир Таран,
Олександр Харук,
Сергій Харук.

Скульптори –
Володимир Атаманчук,
Святослав Іваненко.

1800 років м. Судаку

Пам'ятні монети, присвячені одному з найстаріших міст України, відомому з III ст. нашої ери, – Судаку, який у давнину називався Сугдея, Солдея тощо, у давньоруських джерелах – Сурож. Місто Судақ – це мальовничі природні краєвиди, унікальні рекреаційні можливості та пам'ятки архітектури, зокрема залишки Генуезької фортеці XIV–XV ст.

На аверсі обох монет розміщено: вгорі – малий Державний Герб України, напис півколом **НАЦІОНАЛЬНИЙ БАНК УКРАЇНИ**, під яким – рік карбування монети **2012** (праворуч), фрагмент рельєфу (XV ст.) із зображенням Георгія Побідоносця, що був знайдений під час розкопок у Генуезькій фортеці, на тлі муру праворуч та ліворуч – стилізована виноградна лоза, внизу написи: на монеті зі срібла – **10 / ГРИВЕНЬ**, на монеті з нейзильберу – **5 / ГРИВЕНЬ**, а також розміщено логотип Монетного двору Національного банку України.

На реверсі обох монет стилізовано зображено панораму міста і пляжі з висоти муру Генуезької фортеці (ліворуч), праворуч на дзеркальному тлі моря розміщено написи **СУДАК / 1800 / РОКІВ** та герб міста.



Номинал	Метал	Маса монети, г	Діаметр, мм	Категорія якості карбування	Гурт	Тираж, шт.
10 гривень	Срібло 925 проби	31.1 (1 унція)	38.6	Пруф	Гладкий із заглибленими написами*	3 000
5 гривень	Нейзильбер	16.54	35.0	Спеціальний анциркулейтед	Рифлений	30 000

* Гурт монети – гладкий із заглибленими написами, якими зазначено метал, його пробу – **Ag 925**, масу дорогоцінного металу в чистоті – **31.1**; на гурті також розміщено логотип Монетного двору Національного банку України.

1800 Years of the Town of Sudak

The NBU Mint has struck commemorative coins to mark Sudak, one of the oldest towns in Ukraine. Known from the third century AD, the town has been mentioned as Sogdia, Soldaia, and Surozh in Old Rus records. The town offers unique recreational opportunities and boasts picturesque scenery as well as architectural monuments, such as the remains of the Genoese fortress built in the 14–15th centuries.

Issued into circulation
on September 17, 2012.

The obverse of both the coins features the Small Coat of Arms of Ukraine with the semicircular inscription **НАЦІОНАЛЬНИЙ БАНК УКРАЇНИ** (National Bank of Ukraine), above; the year mark **2012**, thereunder to the right; a fragment of the 15th century relief depicting St. George found in the Genoese fortress during excavation, thereunder; a conventionalized grape-vine against the background of the wall, on both the sides thereof; the face value **10 / ГРИВЕНЬ** (10 / hryvnias), beneath, on the silver coin; **5 / ГРИВЕНЬ** (5 / hryvnias) and the NBU mintmark, on the German-silver coin.

The reverse of both the coins features a conventionalized picture of the town with its beaches as seen from the fortress wall, to the left; the legend **СУДАК / 1800 / РОКІВ** (Sudak / 1800 / years) and the coat of arms of the town, to the right, against the background of the sea.

Designers:

Volodymyr Taran,
Oleksandr Kharuk,
and Serhii Kharuk.

Engravers:

Volodymyr Atamanchuk
and Sviatoslav Ivanenko.

Face value	Metal	Weight, g	Diameter, mm	Quality	Edge	Mintage, pieces
10 hryvnias	Silver 925	31.1 (1 ounce)	38.6	Proof	Smooth with in-depth legend *	3 000
5 hryvnias	German silver	16.54	35.0	Special uncirculated	Grooved	30 000

* The coin's edge is smooth and bears the in-depth legend of the metal and its fineness **Ag 925**; the fine weight **31.1**; and the NBU mintmark.

500 років м. Чигирину

500 Years of the Town of Chyhyryn

Монету введено в обіг
10 жовтня 2012 року.

Issued into circulation
on October 10, 2012.

Художники –
Святослав Іваненко
(аверс);
Володимир Таран,
Олександр Харук,
Сергій Харук
(реверс).

Скульптори –
Святослав Іваненко,
Володимир Атаманчук.

Designers:
Sviatoslav Ivanenko
(obverse);
Volodymyr Taran,
Oleksandr Kharuk,
and Serhii Kharuk
(reverse).

Engravers:
Sviatoslav Ivanenko and
Volodymyr Atamanchuk.

Пам'ятна монета, присвячена старовинному місту Чигирину, що виникло на початку XVI ст., а вже в 1592 році отримало магдебурзьке право. Чигирин був столицею Гетьманщини, центром Чигиринського полку, першою гетьманською резиденцією. Багата історія цього міста завжди привертала увагу істориків, письменників і художників, які залишили описи своїх подорожей, поетичні та твори живопису.

The NBU Mint has struck a commemorative coin to mark the town of Chyhyryn. Founded at the beginning of the 16th century on the border to the Wild Fields, the town had already Magdeburg Rights conferred on it by 1592. The town witnessed various historical events; it functioned as the capital of the Hetmanate (a Ukrainian Cossack State); served as headquarters for the Chyhyryn regiment; and also was the first hetman residence. Its rich history has been inspiring the historians, novelists, poets, and painters for creating the works of literature and arts.

На аверсі розміщено: вгорі малий Державний Герб України, під яким на дзеркальному тлі напис – **НАЦІОНАЛЬНИЙ / БАНК / УКРАЇНИ**, праворуч на тлі фрагмента плану Чигиринської фортеці зображено мур бастіону Дорошенка, ліворуч – стилізований рослинний орнамент та написи: **5 ГРИВЕНЬ**, рік карбування монети – **2012** та логотип Монетного двору Національного банку України.

На реверсі зображено краєвид міста, вгорі – герб Чигирини, під яким напис – **500 РОКІВ / ЧИГИРИН**.

The obverse bears the Small Coat of Arms of Ukraine against a smooth background (above), with the legend **НАЦІОНАЛЬНИЙ / БАНК / УКРАЇНИ** (National / Bank / of Ukraine) standing thereunder; the wall of Doroshenko's Stronghold against a background showing a part of the plan of Chyhyryn Fortress, to the right; a conventionalized ornament, the face value **5 ГРИВЕН** (5 hryvnias), the year mark **2012**, and the NBU mintmark, to the left.

The reverse features a panoramic view of the city; the coat of arms of Chyhyryn, above; and the legend **500 років / ЧИГИРИН** (500 years / Chyhyryn), thereunder.



Номинал Face value	Метал Metal	Маса монети, г Weight, g	Діаметр, мм Diameter, mm	Категорія якості карбування Quality	Гурт Edge	Тираж, шт. Mintage, pcs
5 гривень	Нейзильбер	16.54	35.0	Спеціальний анциркулейтед	Рифлений	30 000
5 hryvnias	German silver	16.54	35.0	Special uncirculated	Grooved	30 000



Серія "Східний календар"
Chinese Calendar

PIK ЗМІЇ

THE YEAR OF THE SNAKE

Рік Змії The Year of the Snake

Монету введено в обіг
10 грудня 2012 року.

Issued into circulation
on December 10, 2012.

Художники –
Володимир Таран,
Олександр Харук,
Сергій Харук.

Скульптор –
Володимир Атаманчук.

Designers:
Volodymyr Taran,
Oleksandr Kharuk,
and Serhii Kharuk.

Engraver:
Volodymyr Atamanchuk.

*Пам'ятна монета, присвячена року Змії, одній із тварин
східного календаря, який засновано на дванадцятирічному
циклі Юпітера – найбільшої планети Сонячної системи.*

*The NBU Mint has struck a commemorative coin to mark the year
of the Snake according to the Chinese calendar based
on the twelve-year cycle of the Jupiter, the largest planet of the Solar system.*



На аверсі розміщено: вгорі – малий Державний Герб України, під яким напис – НАЦІОНАЛЬНИЙ БАНК / УКРАЇНИ в оточенні стилізованого рослинного орнаменту, номінал – 5 / ГРИВЕНЬ; унизу – рік карбування монети – 2012, а також зазначено метал, його пробу – Ag 925, масу дорогоцінного металу в чистоті – 15.55, розміщено логотип Монетного двору Національного банку України.

На реверсі в оточенні стилізованого рослинного орнаменту зображено в лубочному стилі змію (око зелене). Над цією композицією і під нею розміщено абрисні фігурки всіх 12 символів східного календаря.

The obverse design bears the Small Coat of Arms of Ukraine, above; the legend НАЦІОНАЛЬНИЙ БАНК / УКРАЇНИ (the National Bank / of Ukraine) and the face value 5 / ГРИВЕНЬ (5 / hryvnias) framed with a conventionalized floral ornament, beneath; the year mark 2012, the designation of the metal and its standard Ag 925, the fine weight 15.55, as well as the NBU mintmark, underneath.

The reverse design features a snake pictured in a cheap-popular-print style, with the green eye. The snake is surrounded with a conventionalized floral ornament, on both sides, and with contours of the twelve symbols of the Chinese Calendar running above and beneath.

Номінал Face value	Метал Metal g	Маса монети, г Weight, mm	Діаметр, мм Diameter,	Категорія карбування якості Quality	Гурт Edge pcs	Тираж, шт. Mintage,
5 гривень	Срібло 925 проби	15.55 (1/2 унції)	33.0	Пруф	Рифлений	25 000
5 hryvnias	Ag 925	15.55 (1/2 ounce)	33.0	Proof	Grooved	25 000

Елемент оздоблення – кубічний оксид цирконію діаметром 1.25 мм.
Decorative element: cubic zirconium oxide having 1.25 mm in diameter.



Серія "Флора і фауна України"
Flora and Fauna of Ukraine

СТЕРЛЯДЬ ПРІСНОВОДНА

FRESHWATER STERLET (ACIPENSER RUTHENUS)

Стерлядь прісноводна

Монети введено в обіг
27 листопада 2012 року.

**Художник
і скульптор –**
Володимир Дем'яненко.

Пам'ятні монети, присвячені зникаючому виду родини осетрових – стерляді прісноводній – придонній рибі, яка тримається поодинокі або невеликими групами на глибоких руслових ділянках річок із чистою проточною водою та яку занесено до Червоної книги України.



На аверсі обох монет в обрамленні вінка, утвореного із зображень окремих видів флори і фауни, розміщено малий Державний Герб України та написи: на монеті зі срібла – **НАЦІОНАЛЬНИЙ / БАНК / УКРАЇНИ / 10 / ГРИВЕНЬ / 2012**, а також зазначено метал, його пробу – **Ag 925**, масу дорогоцінного металу в чистоті – **31.1**; на монеті з нейзильберу – **НАЦІОНАЛЬНИЙ / БАНК / УКРАЇНИ / 2 / ГРИВНІ / 2012**. Крім того, на обох монетах зображено логотип Монетного двору Національного банку України.

На реверсі обох монет зображено стерлядь та розміщено написи: **СТЕРЛЯДЬ ПРІСНОВОДНА** (внизу на матовому тлі, що імітує піщане дно) та **АСІПЕНСЕР РУТНЕНУС** (угорі).

Номинал	Метал	Маса монети, г	Діаметр, мм	Категорія якості карбування	Гурт	Тираж, шт.
10 гривень	Срібло 925 проби	31.1 (1 унція)	38.6	Пруф	Рифлений	7 000
2 гривні	Нейзильбер	12.8	31.0	Спеціальний анциркулейтед	Рифлений	35 000

Freshwater Sterlet (Acipenser Ruthenus)

The NBU Mint has struck commemorative coins related to the freshwater sterlet, a lotic bottom-dwelling sturgeon living apart or gathering in small groups in deep streambed of rivers; has been recorded in the Red Book of Ukraine.

Issued into circulation on November 27, 2012.



The obverse of both the coins bears the State Coat of Arms of Ukraine surrounded with a garland of some species of flora and fauna. The inscriptions **НАЦІОНАЛЬНИЙ / БАНК / УКРАЇНИ / 10 / ГРИВЕНЬ / 2012** (National / Bank / of Ukraine / 10 / hryvnias / 2012), as well as the designation of metal content **Ag 925** and the fine weight **31.1**, on the field within the garland, on the silver coin. On the German-silver coin, the inscriptions read **НАЦІОНАЛЬНИЙ / БАНК / УКРАЇНИ / 2 / ГРИВНИ / 2012** (National / Bank / of Ukraine / 2 / hryvnias / 2012). The both coins have the NBU mintmark on their obverses.

The reverse of both the coins pictures a sterlet-fish, with the legends **СТЕРЛЯДЬ ПРИСНОВОДНА** and **АСИПЕНСЕР РУТХЕНУС** running around the rim below (on the frosted field imitating a sandy bottom) and above, respectively.

Designer and engraver:
Volodymyr Demianenko.

Face value	Metal	Weight, g	Diameter, mm	Quality	Edge	Mintage, pieces
10 hryvnias	Silver 925	31.1 (1 ounce)	38.6	Proof	Grooved	7 000
2 hryvnias	German silver	12.8	31.0	Special uncirculated	Grooved	35 000

Нові дослідження з нумізматики, що поповнили фонди Національної бібліотеки України ім. В.І.Вернадського

Актуальні проблеми нумізматики у системі спеціальних галузей історичної науки

[Текст]: матеріали Міжнар. наук.-практ. конф.: Перші (між-нар.) Ястребов. читання, 20–22 жовт. 2011 р., Київ / ред.: В.А.Смолій, Г.В.Боряк, М.Ф.Дмитрієнко, Л.А.Дубровіна; НАН України, Ін-т історії України, Кіровогр. нац. техн. ун-т. – К., 2011. – 248 с. – укр.

Наведено результати досліджень з актуальних проблем спеціальних галузей історичної науки, зокрема нумізматики. Висвітлено життєвий шлях і наукову діяльність В.М.Ястребова – видатного вітчизняного вченого-історика, археолога, етнографа, фольклориста, мистецтвознавця, педагога, засновника першого в Єлисаветграді краєзнавчого музею. Розкрито особливості трактування термінології документознавства у фаховій літературі. Розглянуто питання започаткування монетного карбування в державах хрестоносців (на прикладі Едеського графства). Описано та класифіковано фальшиві монети кримських ханів Гіреїв другої половини XV–XVI ст. На основі нумізматичних, документальних і довідкових джерел проведено порівняльний аналіз радянського та сучасного українського комеморативного (пам'ятного) монетокарбування. Розкрито теоретичні та практичні проблеми археографічних досліджень. Висвітлено історичні аспекти становлення та розвитку торгівлі в Одесі наприкінці XVII – на початку XIX ст. Значну увагу приділено проблемам джерелознавчого вивчення документів з історії міського самоврядування XIX – початку XX ст. у вітчизняній історичній науці. Досліджено процес перетворення південноросійської буржуазії в роки першої російської революції (1905–1907 рр.) на політично впливову соціальну силу, зацікавлену в стабільному та поступальному розвитку суспільства. Показано роль Г.М.Носова у розвитку процесу автоматизації сільськогосподарського виробництва в Україні у другій половині XX ст.

Шифр зберігання в Національній бібліотеці України ім. В.І.Вернадського (НБУВ): Ж70468

Ковріжних О.С. Нумізматична наука в Харківському університеті (XIX – початок XX ст.)

[Текст]: автореф. дис. ... канд. іст. наук: 07.00.06 / О.С.Ковріжних; Дніпропетр. нац. ун-т ім. О.Гончара. – Д., 2012. – 19 с. – укр.

Проаналізовано значний обсяг джерел, які мають безпосереднє відношення до історії нумізматичної науки в Харківському університеті в XIX – на початку XX ст. Досліджено формування зазначеної науки на Харківщині, реконструйовано процеси становлення та подальшого розвитку університетського зібрання монет і медалей, викладання та вивчення нумізматики в згаданому навчальному закладі у даний період. Оцінено внесок у розвиток цієї дисципліни харківських учених та аматорів-краєзнавців.

Шифр зберігання в НБУВ: PA391534

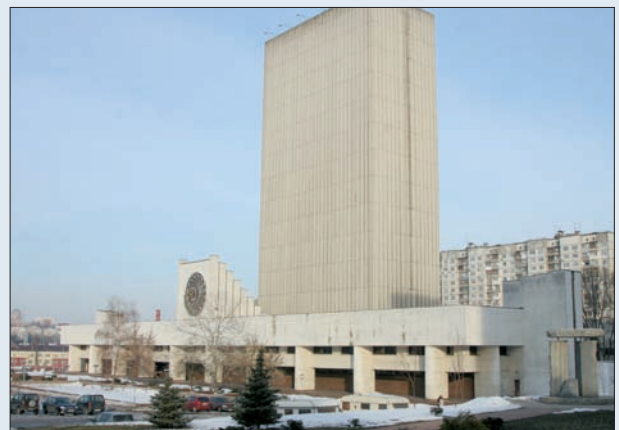
Хромова І.К. Монетна справа на території Середнього і Нижнього Подніпров'я та Південного Побужжя (друга половина XIV – перша чверть XV ст.)

[Текст]: автореф. дис. ... канд. іст. наук: 07.00.06 / І.К.Хромова; НАН України, Ін-т історії України. – К., 2011. – 19 с. – укр.

Досліджено процес становлення монетної системи на території Середнього та Нижнього Подніпров'я та Південного Побужжя після завершення так званого “безмонетного періоду”. Проаналізовано склад монетних скарбів і поодиноких знахідок монет, на основі чого складено їх метричну й іконографічну характеристику. Обґрунтовано ступінь наукового розроблення проблеми розвитку монетного карбування в окресленому регіоні. Розглянуто функціонування джучидських монетних центрів. Серед них виділено три основні – Орда, локалізований на околицях с. Великі Кучугури (Запорізька область), декілька осередків без чіткої локалізації у Нижньому Подніпров'ї, продукція яких зосереджена у масових знахідках на території сучасної Херсонської області, а також монетний двір Орда Базар, локалізований у районі Дніпро-Бузького лиману (Херсонська область). Виявлено особливості місцевих наслідувань джучидських монет, а також їх роль у розвитку монетної справи. Охарактеризовано карбування регулярного та нерегулярного характеру. Князівське карбування у Подніпров'ї охарактеризовано на основі аналізу діяльності київського та сіверського монетних центрів. Подано метрологічну й іконографічну характеристику князівських випусків монет Володимира Ольгердовича та Дмитра-Корибута Ольгердовича, запропоновано варіанти їх класифікації.

Шифр зберігання в НБУВ: PA386405

*Підготувала Тетяна Зінькова,
провідний бібліограф
відділу реферування наукової інформації
Національної бібліотеки України
імені В.І.Вернадського.*





Серія "Інші монети"
Other Coins

200 РОКІВ НІКІТСЬКОМУ БОТАНІЧНОМУ САДУ · 200 YEARS OF THE NIKITSKY BOTANICAL GARDEN

УКРАЇНСЬКА ЛІРИЧНА ПІСНЯ · UKRAINIAN LYRIC SONG

80 РОКІВ ДОНЕЦЬКІЙ ОБЛАСТІ · 80TH ANNIVERSARY OF DONETSK OBLAST

КАЧА – ЕТАП ІСТОРІЇ ВІТЧИЗНЯНОЇ АВІАЦІЇ ·

КАСНА, A PHASE OF THE NATIONAL AVIATION HISTORY

75 РОКІВ ЖИТОМИРСЬКІЙ ОБЛАСТІ · 75TH ANNIVERSARY OF ZHYTOMYR OBLAST

75 РОКІВ МИКОЛАЇВСЬКІЙ ОБЛАСТІ · 75TH ANNIVERSARY OF MYKOLAIV OBLAST

ВСЕСВІТНІЙ РІК КАЖАНА · THE WORLD YEAR OF THE BAT

200 років Нікітському ботанічному саду

Монети введено в обіг 26 червня 2012 року.

Художники – Володимир Таран, Олександр Харук, Сергій Харук.

Скульптори – Святослав Іваненко (аверс), Володимир Атаманчук (реверс монети номіналом 50 гривень), Володимир Дем'яненко (реверс монети номіналом 5 гривень).

Пам'ятні монети, присвячені одній із найстаріших науково-дослідних установ нашої країни – Нікітському ботанічному саду, який заснований в 1812 році на місі Мартьян неподалік від Ялти і є унікальним зібранням місцевої та світової флори, взірцем садово-паркового будівництва, своєрідним музеєм просто неба, де зібрано близько 20 тисяч видів рослин із різних районів земної кулі.

На аверсі обох монет угорі розміщено: малий Державний Герб України, напис півколом **НАЦІОНАЛЬНИЙ БАНК УКРАЇНИ**, у центрі стилізованого вінка з квітів та листя зображено скульптурний портрет засновника і першого директора саду із зазначенням імені та прізвища – **ХРИСТІАН СТЕВЕН**; унизу – рік карбування монет **2012** та півколом напис: на монеті зі срібла – **П'ЯТДЕСЯТ ГРИВЕНЬ**, на монеті з нейзильберу – **П'ЯТЬ ГРИВЕНЬ**. На монеті з нейзильберу ліворуч розміщено логотип Монетного двору Національного банку України.



На реверсі монет зображено: озерце з фонтаном посередині, на другому плані на тлі морського горизонту – один із куточків саду з альтанкою; на монеті номіналом 50 гривень – колонату одного із входів до парку та напис посередині на дзеркальному тлі **НІКІТСЬКИЙ БОТАНІЧНИЙ САД / 1812-2012**; на монеті номіналом 5 гривень – напис на тлі озерця внизу – **НІКІТСЬКИЙ / БОТАНІЧНИЙ САД / 1812-2012**.



200 Years of the Nikitsky Botanical Garden

The NBU Mint has struck commemorative coins to mark one of the oldest scientific research institutions of our country, the Nikitsky Botanical Garden founded in 1812, on the Cape Martian, close to Yalta. The Garden has a unique collection of the local and world flora, it is a paragon of the landscape architecture, a sui generis museum under the open sky with about 20 thousand species of plants from different areas of the globe.

Issued into circulation on June 26, 2012.



The obverse of both the coins bears the Small Coat of Arms of Ukraine with the semicircular inscription **НАЦІОНАЛЬНИЙ БАНК УКРАЇНИ** (National Bank of Ukraine), above; a portrait bust of the founder and first director of the garden with his name **ХРИСТІАН СТЕВЕН** (Christian Steven) written thereunder, against the background of a conventionalized ornamental pattern of flowers and leaves; the year mark **2012** and the crescent-like legend **П'ЯТДЕСЯТ ГРИВЕНЬ** (fifty hryvnias), beneath, on the silver coin; **П'ЯТЬ ГРИВЕНЬ** (five hryvnias), on the German-silver coin. The obverse of the German-silver coin has the NBU mintmark.

The reverse of both the coins features a pond with a fountain in the middle and a garden part with a pavilion against the background of waterscape, in the middle distance. The reverse design of the 50-hryvnia coin bears also a picture of the pillaring structure of one of the entrances to the Garden and the legend **НІКІТСЬКИЙ БОТАНІЧНИЙ САД / 1812–2012** (Nikitsky Botanical Garden / 1812–2012). The reverse design of the 5-hryvnia coin carries the legend **НІКІТСЬКИЙ / БОТАНІЧНИЙ САД / 1812–2012** running against the smooth background of the pond.

Designers:

Volodymyr Taran,
Oleksandr Kharuk,
and Serhii Kharuk.

Engravers:

Sviatoslav Ivanenko
(obverse);
Volodymyr Atamanchuk
(reverse
of the 50-hryvnia coin);
Volodymyr Demianenko
(reverse
of the 5-hryvnia coin).

Номинал Face value	Метал Metal	Маса монети, г Weight, g	Діаметр, мм Diameter, mm	Категорія якості карбування Quality	Гурт Edge	Тираж, шт. Mintage, pieces
50 гривень 50 hryvnias	Срібло 999 проби Ag 925	500.0 500.0 (1 ounce)	85.0 85.0	Спеціальний анциркулейтед Special uncirculated	Гладкий із заглиб- леними написами* Smooth with in-depth legend *	До 1 000 Up to 1 000
5 гривень 5 hryvnias	Нейзильбер German silver	16.54 16.54	35.0 35.0	Спеціальний анциркулейтед Special uncirculated	Рифлений Grooved	35 000 35 000

* Гурт монети – гладкий із заглибленими написами, якими зазначено метал, його пробу – **Ag 925**, масу дорогоцінного металу в чистоті – **500.0**; на гурті також розміщено логотип Монетного двору Національного банку України.

* The coin's edge is smooth and bears the in-depth legend of the metal and its fineness **Ag 925**, the fine weight **500.0**; and the NBU mintmark.

Українська лірична пісня

Монети введено в обіг
29 жовтня 2012 року.

Пам'ятні монети, присвячені скарбниці та душі народу – українській ліричній пісні, мелодійній, хвилюючій і зворушливій, збагаченій яскравими епітетами, яка поєднує радість із тихим смутком, оспівує кохання і людські взаємини, надихає своєю красою та силою.



Художники –
Володимир Таран,
Олександр Харук,
Сергій Харук.

Скульптори –
Володимир Дем'яненко,
Святослав Іваненко.

На аверсі обох монет розміщено: угорі малий Державний Герб України, напис півколом **НАЦІОНАЛЬНИЙ БАНК УКРАЇНИ**, зображено вінок із кольорового (на монеті зі срібла) барвінку зі стрічками, у центрі якого номінал: на монеті зі срібла – **10 / ГРИВЕНЬ**, на монеті з нейзильберу – **5 / ГРИВЕНЬ** та рік карбування монет – **2012**. На монеті з нейзильберу над вінком ліворуч розміщено логотип Монетного двору Національного банку України.

На монеті номіналом 10 гривень елемент оздоблення – кольорова емаль.

На реверсі обох монет у стилізованому колі з хаток, тинів та квіток на дзеркальному тлі зображено дівчину з коромислом та хлопця, по колу монети на матовому тлі – стилізовані квітки барвінку, внизу розміщено напис **УКРАЇНСЬКА / ЛІРИЧНА ПІСНЯ**.

Номінал	Метал	Маса монети, г	Діаметр, мм	Категорія якості карбування	Гурт	Тираж, шт.
10 гривень	Срібло 925 проби	31.1 (1 унція)	38.6	Спеціальний анциркулейтед	Гладкий із заглибленими написами*	5 000
5 гривень	Нейзильбер	16.54	35.0	Спеціальний анциркулейтед	Рифлений	30 000

* Гурт монети – гладкий із заглибленими написами, якими зазначено метал, його пробу – **Ag 925**, масу дорогоцінного металу в чистоті – **31.1**; на гурті також розміщено логотип Монетного двору Національного банку України.

Ukrainian Lyric Song



The NBU Mint has struck commemorative coins to mark the Ukrainian lyric song, melodious, affecting and touching, enriched with visual epithets, combining the joy and tranquil melancholy, celebrating the love and human relations, imbuing with its beauty and energy.

The obverse of both the coins features the Small Coat of Arms of Ukraine with the semicircular inscription **НАЦІОНАЛЬНИЙ БАНК УКРАЇНИ** (National Bank of Ukraine), above; a periwinkle flower wreath with ribbons, thereunder; the coin face value **10 / ГРИВЕНЬ** (10 / hryvnias) and the year mark **2012**, in the center of the wreath, on the silver coin; **5 / ГРИВЕНЬ** (5 / hryvnias), on the German-silver coin. The German-silver coin has the NBU mintmark on its obverse.

The 10-hryvnia coin is decorated with colored enamel.

The reverse of both the coins features a maiden carrying a shoulder-yoke and a young man within a conventionalized circle of small countryside houses, fences, and flowers, against the dark background; conventionalized periwinkle flowers running around the rim, against the light background; and the legend **УКРАЇНСЬКА / ЛІРИЧНА ПІСНЯ** (Ukrainian / Lyric Song), underneath.

Issued into circulation on October 29, 2012.

Designers:

Volodymyr Taran,
Oleksandr Kharuk,
and Serhii Kharuk.

Engravers:

Volodymyr Demianenko
and Sviatoslav Ivanenko.

Face value	Metal	Weight, g	Diameter, mm	Quality	Edge	Mintage, pieces
10 hryvnias	Silver 925	31.1 (1 ounce)	38.6	Proof	Smooth with in-depth legend *	5 000
5 hryvnias	German silver	16.54	35.0	Special uncirculated	Grooved	30 000

* The coin's edge is smooth and bears the in-depth legend of the metal and its fineness **Ag 925**; the fine weight **31.1**; and the NBU mintmark.

80 років Донецькій області

80th Anniversary of Donetsk Oblast

Монету введено в обіг
5 липня 2012 року.

Issued into circulation
on July 5, 2012.

Пам'ятна монета, присвячена 80-річчю утворення Донецької області – могутнього індустріального серця держави, краю з унікальними природними ресурсами, потужним промисловим потенціалом, у якому мешкають талановиті та працелюбні люди.

The NBU Mint has struck a commemorative coin on occasion of the 80th anniversary of Donetsk Oblast, the mighty industrial heart of the state, the land with unique natural resources and a high industrial potential, where talented and hardworking people live.



Художники –
Святослав Іваненко,
Володимир Дем'яненко.
Скульптори –
Святослав Іваненко,
Володимир Атаманчук.

Designers:
Sviatoslav Ivanenko and
Volodymyr Demianenko.

Engravers:
Sviatoslav Ivanenko and
Volodymyr Atamanchuk.

На аверсі розміщено: малий Державний Герб України, написи півколом – **НАЦІОНАЛЬНИЙ БАНК УКРАЇНИ** (вгорі), **ДЕСЯТЬ ГРИВЕНЬ** (унизу); ліворуч рік карбування монети – **2012** і на тлі карти області зображено фрагмент прапора Донецької області.

На реверсі зображено: на тлі промислового пейзажу області – фігури металурга, шахтаря та працівниці сільськогосподарства, праворуч – Спасо-Преображенський кафедральний собор м. Донецька, вгорі півколом напис – **ДОНЕЦЬКА ОБЛАСТЬ**, під ним герб області та напис – **80 РОКІВ**.

The obverse bears the Small Coat of Arms of Ukraine and the semicircular legend **НАЦІОНАЛЬНИЙ БАНК УКРАЇНИ** (National Bank of Ukraine), above; the coin face value **ДЕСЯТЬ ГРИВЕНЬ** (ten hryvnias), beneath; the year mark **2012**, to the left; a fragment of the Donetsk oblast flag placed against the background of the oblast outline map, in the center.

The reverse features the figures of a metallurgist, a miner, and an agricultural workwoman against the background of the oblast industrial landscape; the Holy Transfiguration Cathedral in the city of Donetsk, to the right; the semicircular inscription **ДОНЕЦЬКА ОБЛАСТЬ** (Donetsk Oblast), above; the coat of arms of the Oblast and the legend **80 РОКІВ** (80 years), thereunder.

Номинал	Метал	Маса монети, г	Діаметр, мм	Категорія якості карбування	Гурт	Тираж, шт.
10 гривень	Срібло 925 проби	31.1 (1 унція)	38.6	Спеціальний анциркулейтед	Гладкий із заглибленими написами*	5 000
10 hryvnias	Silver 925	31.1 (1 ounce)	38.6	Proof	Smooth with in-depth legend *	5 000

* Гурт монети – гладкий із заглибленими написами, якими зазначено метал, його пробу – **Ag 925**, масу дорогоцінного металу в чистоті – **31.1**; на гурті також розміщено логотип Монетного двору Національного банку України.

* The coin's edge is smooth and bears the in-depth legend of the metal and its fineness **Ag 925**; the fine weight **31.1**; and the NBU mintmark.

Кача – етап історії вітчизняної авіації

Kacha, a Phase of the National Aviation History



Пам'ятна монета, присвячена 100-річчю від дня заснування селища міського типу Кача поблизу Севастополя, яке по праву вважається колискою авіації. Тут сформувалися перші правила льотної справи, були підготовлені перші вітчизняні висококваліфіковані кадри для авіації, піднімалися в небо перші бойові літаки, здійснювалися фігури вищого пілотажу тощо.

The NBU Mint has struck a commemorative coin to mark the centenary of the urban-type settlement of Kacha, 28 km distant from Sevastopol (to the north), which is the cradle of the national aviation.

Here the first rules of flying and airmanship were set, the first high-skilled national personnel for aviation was trained, the first military aircrafts soared into the sky, the aerobatics were performed and so on.

На аверсі розміщено: вгорі малий Державний Герб України і напис півколом – НАЦІОНАЛЬНИЙ БАНК УКРАЇНИ, ліворуч рік карбування монети – 2012, під яким логотип Монетного двору Національного банку України, у центрі зображено герб Качі, праворуч на тлі карти аеродрому напис – 5 / ГРИВЕНЬ.

На реверсі зображено символічну композицію – на тлі зірок людина з крилами на витягнутих руках тримає літак, унизу напис – КАЧА – ЕТАП ІСТОРІЇ / ВІТЧИЗНЯНОЇ АВІАЦІЇ, вгорі – 1912–2012.

The obverse bears the Small Coat of Arms of Ukraine and the semicircular legend НАЦІОНАЛЬНИЙ / БАНК / УКРАЇНИ (National / Bank / of Ukraine), above; the year mark 2012, to the left; the NBU mintmark, thereunder; the coat of arms of Kacha, in the center; and the legend 5 / ГРИВЕНЬ (5 / hryvnias) placed against a map of the airfield, to the right.

The reverse features a symbolic composition: against a background of stars, a winged man holds a plane in outstretched arms; below the composition there runs the legend КАЧА – ЕТАП ІСТОРІЇ / ВІТЧИЗНЯНОЇ АВІАЦІЇ (Kacha [is] a stage in history of / national aviation); above the composition there is the legend 1912–2012.

Монету введено в обіг 22 листопада 2012 року.

Issued into circulation on November 22, 2012.

Художники –
 Володимир Таран,
 Олександр Харук,
 Сергій Харук.

Скульптори –
 Володимир Атаманчук,
 Володимир Дем'яненко.

Designers:
 Volodymyr Taran,
 Oleksandr Kharuk,
 and Serhii Kharuk.

Engravers:
 Volodymyr Atamanchuk
 and Volodymyr Demianenko.

Номинал Face value	Метал Metal	Маса монети, г Weight, g	Діаметр, мм Diameter, mm	Категорія якості карбування Quality	Гурт Edge	Тираж, шт. Mintage, pcs
5 гривень	Нейзильбер	16.54	35.0	Спеціальний анциркулейтед	Рифлений	20 000
5 hryvnias	German silver	16.54	35.0	Special uncirculated	Grooved	20 000

75 років Житомирській області

75th Anniversary of Zhytomyr Oblast



Монету введено в обіг
29 листопада 2012 року.

Issued into circulation on
November 29, 2012.

Пам'ятна монета, присвячена Житомирщині – давньому краю, розташованому в центрі України на межі Лісостепу й Полісся. Основа економічного потенціалу Житомирської області – багатогалузеве сільське господарство (вирощування зернових культур, хмелю, льону), фарфоро-фаянсова промисловість. Також область багата на такі природні ресурси, як граніт, ільменіт, кварцит, мармур тощо.

The NBU Mint has struck a commemorative coin to mark Zhytomyr Oblast, the region located in the center of Ukraine, at the boundary of the forest steppe and the woodlands. Its economic potential is based on multi-branch agriculture (grain crops, hop plant, and flax), as well as on porcelain manufacture. The Oblast is rich in such natural resources as granite, ferrous titanate, quartz rock, marble, etc.

Художник і скульптор
– Святослав Іваненко.

Designer and engraver:
Sviatoslav Ivanenko.

На аверсі розміщено: вгорі малий Державний Герб України, по колу написи: **НАЦІОНАЛЬНИЙ БАНК УКРАЇНИ** (вгорі), **П'ЯТЬ ГРИВЕНЬ** (унизу), в центрі зображено стилізовану композицію – декоративну тарілку, шишечки хмелю та льон, пам'ятник Сергію Корольову та водонапірну башту, праворуч від якої рік карбування монети – **2012**, логотип Монетного двору Національного банку України.

На реверсі зображено герб області та по колу розміщено написи: **ЖИТОМИРСЬКА ОБЛАСТЬ** (угорі), **ЗАСНОВАНА У 1937 РОЦІ** (внизу).

The obverse features the Small Coat of Arms of Ukraine, above; the legends **НАЦІОНАЛЬНИЙ БАНК УКРАЇНИ** (National Bank of Ukraine) and **П'ЯТЬ ГРИВЕНЬ** (five hryvnias) running around the rim above and beneath, respectively; a stylized composition of decorative plate, hop cones, flax, monument to Sergei Korolev, and water tower, in the center; the year mark **2012** and the NBU mintmark, to the right.

The reverse features the coat of arms of the Oblast and the legend **ЖИТОМИРСЬКА ОБЛАСТЬ** (Zhytomyr Oblast), **ЗАСНОВАНА У 1937 РОЦІ** (established in 1937) running around the rim above and beneath, respectively.

Номинал Face value	Метал Metal g	Маса монети, г Weight, mm	Діаметр, мм Diameter,	Категорія якості карбування Quality	Гурт Edge	Тираж, шт. Mintage, pcs
5 гривень	Зовнішнє коло – мідно-нікелевий сплав, внутрішнє – нордік	9.4	28.0	Спеціальний анциркулейтед	Секторальне рифлення	15 000
5 hryvnias	The inner circle is made of copper and nickel alloy, the outer of nordic	9.4	28.0	Special uncirculated	Set of grooves	15 000

75 років Миколаївській області 75th Anniversary of Mykolaiv Oblast

Пам'ятна монета, присвячена краю корабелів, машинобудівників і хліборобів, розташованому в степовій зоні на півдні України – у басейні нижньої течії Південного Бугу. Основа економічного потенціалу Миколаївщини – енергетика, суднобудування, агропромисловість.

The NBU Mint has struck a commemorative coin to mark the region of shipbuilding, machine-building, and grain-growing located in the steppe zone, on the southern Ukraine, in the lower basin of the Southern Buh River. The economic potential of Mykolaiv Oblast is based on energy engineering, shipbuilding, and agro-industry.

На аверсі розміщено: вгорі малий Державний Герб України, під яким рік карбування монети – 2012, по колу написи: НАЦІОНАЛЬНИЙ БАНК УКРАЇНИ (вгорі), П'ЯТЬ ГРИВЕНЬ (унизу), у центрі зображено композицію – судно, амфору та античну монету, букет із соняшників, винограду та пшеничних колосків, праворуч – логотип Монетного двору Національного банку України.

На реверсі зображено герб області та по колу розміщено написи: МИКОЛАЇВСЬКА ОБЛАСТЬ (угорі), ЗАСНОВАНА У 1937 РОЦІ (внизу).

The obverse features the Small State Emblem of Ukraine, above; the legends НАЦІОНАЛЬНИЙ БАНК УКРАЇНИ (National Bank of Ukraine) and П'ЯТЬ ГРИВЕНЬ (five hryvnias) running around the rim above and beneath, respectively; a stylized composition of vessel, amphora, and ancient coin, bunch of sunflowers, grapes, and wheat ears, in the center; the year mark 2012 and the NBU mintmark, to the right.

The reverse features the coat of arms of the Oblast and the legend МИКОЛАЇВСЬКА ОБЛАСТЬ (Mykolaiv Oblast), ЗАСНОВАНА У 1937 РОЦІ (established in 1937) running around the rim above and beneath, respectively.

Монету введено в обіг 29 листопада 2012 року.

Issued into circulation on November 29, 2012.

Художник –
Святослав Іваненко.

Скульптори –
Володимир Дем'яненко,
Анатолій Дем'яненко.

Designer:
Sviatoslav Ivanenko.

Engravers:
Volodymyr Demianenko
and Anatolii Demianenko.

Номинал Face value	Метал Metal g	Маса монети, г Weight, mm	Діаметр, мм Diameter,	Категорія якості карбування Quality	Гурт Edge	Тираж, шт. Mintage, pcs
5 гривень	Зовнішнє коло – мідно-нікелевий сплав, внутрішнє – нордік	9.4	28.0	Спеціальний анциркулейтед	Секторальне рифлення	15 000
5 hryvnias	The inner circle is made of copper and nickel alloy, the outer of nordic	9.4	28.0	Special uncirculated	Set of grooves	15 000

Монету введено в обіг
15 грудня 2012 року.

Issued into circulation
on December 15, 2012.

Художники –
Володимир Таран,
Олександр Харук,
Сергій Харук.

Скульптори –
Володимир Дем'яненко,
Володимир Атаманчук.

Designers:
Volodymyr Taran,
Oleksandr Kharuk,
and Serhii Kharuk.

Engravers:
Volodymyr Demianenko
and Volodymyr Atamanchuk

Всесвітній рік кажана The World Year of the Bat

Пам'ятна монета, присвячена Всесвітньому року кажана. Усі 26 видів кажанів, зареєстрованих в Україні, занесені до Червоної книги України і перебувають під охороною згідно із вітчизняним законодавством. Рукокрилі, або кажани є єдиними здатними до активного польоту ссавцями. Ці тварини відіграють важливу роль у підтриманні балансу та забезпеченні природної стійкості екосистем.

The NBU Mint has struck a commemorative coin to mark the World Year of the Bat. All the 26 kinds of the bats registered in Ukraine have been recorded in the Red Book of Ukraine and are protected by the national legislation. The Chiroptera or the bats are the only flying mammals. They play a very important role in keeping the balance and ensuring the sustainability of ecosystems.

На аверсі розміщено: вгорі малий Державний Герб України і напис півколом – НАЦІОНАЛЬНИЙ БАНК УКРАЇНИ, праворуч рік карбування монети – 2012, ліворуч – логотип Монетного двору Національного банку України, у центрі на рельєфному тлі – дзеркальне зображення кажана, внизу номінал – 5 / ГРИВЕНЬ.

На реверсі розміщено символічну композицію: на тлі стилізованого зображення земної кулі – кажан, праворуч півколом напис – ВСЕСВІТНІЙ РІК КАЖАНА.

The obverse features the Small Coat of Arms of Ukraine and the semicircular inscription НАЦІОНАЛЬНИЙ БАНК УКРАЇНИ (National Bank of Ukraine), above; the year mark 2012, to the right; the NBU mintmark, to the left; a bat, on the relief background, in the center; and the face value 5 / ГРИВЕНЬ (5 / hryvnias), beneath.

The reverse bears a symbolic composition of a bat placed against the background of the globe and the semicircular legend ВСЕСВІТНІЙ РІК КАЖАНА (World Year of the Bat) written to the right.

Номінал Face value	Метал Metal	Маса монети, г Weight, g	Діаметр, мм Diameter, mm	Категорія якості карбування Quality	Гурт Edge	Тираж, шт. Mintage, pcs
5 гривень	Нейзильбер	16.54	35.0	Спеціальний анциркулейтед	Рифлений	20 000
5 hryvnias	German silver	16.54	35.0	Special uncirculated	Grooved	20 000

Усі пам'ятні монети гривневих номіналів відкарбовано на Банкнотно-монетному дворі Національного банку України. Монети є дійсними платіжними засобами України та обов'язкові до приймання за їх номінальною вартістю без будь-яких обмежень до всіх видів платежів, а також для зарахування на розрахункові рахунки, вклади, акредитиви та для переказів.

All the hryvnia-denominated commemorative coins were struck at the NBU Mint. All of them are legal tender within Ukraine and shall be unconditionally accepted at their face value for all kinds of payments, as well as for entry in current accounts, for deposits, letters of credit, and for transfers.



Конкурс “Краща монета року” *The Best Coin of the Year Contest*

Загальнонаціональний конкурс “Краща монета року України” проводиться щорічно, починаючи з 2006 року. Його було започатковано з метою пропагування державотворчих процесів у країні, створення рейтингової шкали якості продукції Монетного двору Національного банку України, підвищення професійного рівня учасників як творчого, так і виробничого процесу, стимулювання та заохочення художників і скульпторів до пошуку креативних ідей, привернення уваги широких кіл громадськості до мистецтва пластики.

Традиційно конкурс проводиться в два етапи, а з 2009 року запроваджено кілька номінацій: “Краща монета року”, “Унікальне ідейне рішення”, “Найкраще художнє рішення”. На першому етапі вивчається громадська думка щодо художнього рівня та якості пам’ятних монет, введених в обіг Національним банком України протягом року, що передуює року проведення конкурсу. Під час першого етапу конкурсу, який проводився у 2012 році, було опрацьовано понад чотири тисячі анкет, котрі надходили у спеціально облаштовані скриньки в територіальних управліннях Національного банку України (80%), подавалися в Асоціацію нумізматів України (18%), надсилювалися електронною поштою (2%). За результатами першого етапу конкурсу в кожній номінації було визначено по три монети 2011 року карбування, які набрали найбільшу кількість голосів:

1) у номінації “Краща монета року”:

- “Андріївська церква” (срібло, номінал 10 грн., нейзильбер, номінал 5 грн.);
- “1000-річчя заснування Софійського собору” (срібло, номінал 50 грн.);
- “За твором Лесі Українки “Лісова пісня” (срібло, номінал 20 грн.);

2) у номінації “Унікальне ідейне рішення”:

- “20 років незалежності України” (золото, номінал 100 грн., срібло, номінал 50 грн., нейзильбер, номінал 5 грн.);
- “Андріївська церква”;
- “Гопак” (срібло, номінал 10 грн., нейзильбер, номінал 5 грн.);

3) у номінації “Найкраще художнє рішення”:

- “Андріївська церква”;
- “За твором Лесі Українки “Лісова пісня”;
- “Гопак”.

Since 2006, the NBU has been holding a competition for the best coin of the year to propagate the evolution of Ukraine’s sovereignty, to rate the quality of products struck at the NBU Mint, to raise the professional skills of both designers and the Mint’s workers, to encourage the designers and engravers to seek new creative ideas, as well as to attract the public attention towards the coinage art.

Traditionally, the competition is carried out in two stages. At the first stage, the public appreciates design and quality of commemorative coins issued into circulation by the National Bank of Ukraine, in the year before the year of competition. Starting with 2009, the first prize is awarded in three nominations: for the Best Coin of the Year, for the Unique Design Idea, and for the Best Creative Idea.

In 2012, at the first stage, about four thousand people expressed their opinion on the coins by filling forms and sending them to special mailboxes at the NBU regional branches (80%), the Association of Numismatists of Ukraine (18%), and by electronic mail (2%).

Upon the results of the voting, among the coins issued in 2011, at the first stage of the competition, the leaders were as follows:

The Best Coin of the Year:

- St. Andrew’s Church* (metal: silver; face value: 10 hryvnias; metal: German silver; face value: 5 hryvnias);
- The Millennium Anniversary of Saint Sophia Cathedral Foundation* (metal: silver; face value: 50 hryvnias);
- On Motifs of Lesia Ukrainka’s Work “The Forest Song”* (metal: silver; face value: 20 hryvnias);

The Unique Design Idea:

- 20 Years of Independence of Ukraine* (metal: gold; face value: 100 hryvnias; metal: silver; face value: 50 hryvnias; metal: German silver; face value: 5 hryvnias);
- St. Andrew’s Church*;
- Гопак* (metal: silver; face value: 10 hryvnias; metal: German silver; face value: 5 hryvnias);

The Best Creative Idea:

- St. Andrew’s Church*;
- On Motifs of Lesia Ukrainka’s Work “The Forest Song”*;
- Гопак*.

At the second stage, the three best coins in the public’s opinion were evaluated by the competent jury of the specialists from the National Bank of

На другому, завершальному етапі відібрані громадськістю монети оцінювала конкурсна комісія, до складу якої входять фахівці Національного банку, Банкотно-монетного двору НБУ, члени Експертної ради з питань дизайну пам'ятних монет України (заслужені художники, скульптори, історики, інші фахівці), уповноважені представники Асоціації нумізматів України. Шляхом таємного голосування вони визначили таких переможців:

- у номінації **“Краща монета року”** – *“1000-річчя заснування Софійського собору”*. Автори ескізів: Володимир Таран, Олександр Харук, Сергій Харук;
- у номінації **“Унікальне ідейне рішення”** – *“20 років незалежності України”*. Автори ескізів: Володимир Таран, Олександр Харук, Сергій Харук;
- у номінації **“Найкраще художнє рішення”** – *“За твором Лесі Українки “Лісова пісня”*. Автори ескізів: аверс – Володимир Таран, Олександр Харук, Сергій Харук; реверс – Анатолій Дем'яненко.

Ukraine and the NBU Mint, the members of the Commission for Design of Ukrainian Commemorative Coins (consisting of reputable designers, engravers, historians, and other competent experts), and the authorized representatives of the Numismatic Association of Ukraine, by secret voting. The jury has assigned the prizes as follows:

The Best Coin of the Year:

The Millennial Anniversary of Saint Sophia Cathedral Foundation (designers: Volodymyr Taran, Oleksandr Kharuk, and Serhii Kharuk);

The Unique Design Idea:

20 Years of Independence of Ukraine (designers: Volodymyr Taran, Oleksandr Kharuk, and Serhii Kharuk);

The Best Creative Idea:

On Motifs of Lesia Ukrainka's Work “The Forest Song” (designers: Volodymyr Taran, Oleksandr Kharuk, and Serhii Kharuk (obverse); Anatolii Demianenko (reverse)).

Конкурсна комісія на своєму засіданні шляхом таємного голосування визначила переможців у кожній з трьох номінацій конкурсу “Краща монета року України”.

The jury determines the best coins in each of the three nominations by secret voting.



План випуску пам'ятних монет України на 2013 рік

Тематика	Технічні характеристики					Орієнтовний термін уведення в обіг
	Номінал, грн.	Метал, маса дорогоцінного металу в чистоті, г	Діаметр, мм	Категорія якості карбування	Тираж, шт.	
“До 200-річчя С.Гулака-Артемівського”	20	Срібло 925 проби, 62.2 (2 унції)	50	Спеціальний анциркулейтед	4 000	Лютий
“Материнство”	5	Срібло 925 проби, 15.55 (1/2 унції)	33	Пруф	10 000	Червень
“Українська вишиванка”	10	Срібло 925 проби, 31.1 (1 унція)	38.6	Пруф	5 000	Липень
“Українська вишиванка”	5	Нейзильбер	35	Спеціальний анциркулейтед	30 000	Липень
“1025-річчя хрещення Київської Русі”	100	Золото 900 проби, 31.1 (1 унція)	32	Пруф	1 400	Липень
“1025-річчя хрещення Київської Русі”	10	Срібло 925 проби, 31.1 (1 унція)	38.6	Пруф	7 000	Липень
“1025-річчя хрещення Київської Русі”	5	Нейзильбер	35	Спеціальний анциркулейтед	30 000	Липень
“Петля Нестерова”	5	Нейзильбер	35	Спеціальний анциркулейтед	30 000	Серпень
“Битва за Дніпро” (до 70-річчя визволення України від фашистських окупантів)	50	Срібло 999 проби, 500.0	85	Спеціальний анциркулейтед	1 000	Жовтень
“Битва за Дніпро” (до 70-річчя визволення України від фашистських окупантів)	5	Нейзильбер	35	Спеціальний анциркулейтед	30 000	Жовтень
Серія “Духовні скарби України”						
“1000-ліття Лядівського скельного монастиря”	20	Срібло 925 проби, 62.2 (2 унції)	50	Спеціальний анциркулейтед	3 000	Квітень
Серія “Видатні особистості України”						
“Володимир Вернадський” (1863–1945)	5	Срібло 925 проби, 15.55 (1/2 унції)	33	Спеціальний анциркулейтед	5 000	Лютий
“Ольга Кобилянська” (1863–1942)	2	Нейзильбер	31	Спеціальний анциркулейтед	20 000	Жовтень
“Нестор Махно” (1888–1934)	2	Нейзильбер	31	Спеціальний анциркулейтед	20 000	Жовтень
“Микола Амосов” (1913–2002)	5	Срібло 925 проби, 15.55 (1/2 унції)	33	Спеціальний анциркулейтед	5 000	Листопад
“Борис Грінченко” (1863–1910)	2	Нейзильбер	31	Спеціальний анциркулейтед	20 000	Листопад
Серія “Східний календар”						
“Рік Коня”	5	Срібло 925 проби, 15.55 (1/2 унції)	33	Пруф	25 000	Грудень
Серія “Пам'ятки архітектури України”						
“Будинок з химерами”	10	Срібло 925 проби, 31.1 (1 унція)	38.6	Пруф	5 000	Травень
“Будинок з химерами”	5	Нейзильбер	35	Спеціальний анциркулейтед	30 000	Травень
Серія “Стародавні міста України”						
“650 років першій писемній згадці про м. Вінницю”	10	Срібло 925 проби, 31.1 (1 унція)	38.6	Пруф	3 000	Серпень
“650 років першій писемній згадці про м. Вінницю”	5	Нейзильбер	35	Спеціальний анциркулейтед	30 000	Серпень
Серія “Спорт”						
“Юнацький чемпіонат світу з легкої атлетики”	2	Нейзильбер	31	Спеціальний анциркулейтед	20 000	Червень
“Юнацький чемпіонат світу з художньої гімнастики”	2	Нейзильбер	31	Спеціальний анциркулейтед	20 000	Серпень
Серія “Флора і фауна України”						
“Дрохва”	10	Срібло 925 проби, 31.1 (1 унція)	38.6	Спеціальний анциркулейтед	5 000	Квітень
“Дрохва”	2	Нейзильбер	31	Спеціальний анциркулейтед	30 000	Квітень
Серія “Морська історія України”						
“Лінійний корабель “Слава Катерини”	10	Срібло 925 проби, 31.1 (1 унція)	38.6	Спеціальний анциркулейтед	5 000	Вересень
“Лінійний корабель “Слава Катерини”	5	Нейзильбер	35	Спеціальний анциркулейтед	30 000	Вересень
Серія “Вищі навчальні заклади України”						
“100 років Національній музичній академії України імені П.І.Чайковського”	5	Срібло 925 проби, 15.55 (1/2 унції)	33	Пруф	3 000	Листопад
“100 років Національній музичній академії України імені П.І.Чайковського”	2	Нейзильбер	31	Спеціальний анциркулейтед	20 000	Листопад

Plan for Production of Commemorative Coins of Ukraine in 2013

Topic	Technical Parameters					To be issued into circulation
	Face value, UAH	Metal; fine weight, g	Diameter, mm	Quality	Mintage, pcs.	
200th Anniversary of Hulak-Artemovskiy	20	Silver 925, 62.2	50	Special uncirculated	4 000	February
Maternity	5	Silver 925, 15.55	33	Proof	10 000	June
Ukrainian Vyshyvanka	10	Silver 925, 31.1	38.6	Proof	5 000	July
Ukrainian Vyshyvanka	5	German silver	35	Special uncirculated	30 000	July
1025 Years of Baptism of Kyiv Rus	100	Gold 900, 31.1	32	Proof	1 400	July
1025 Years of Baptism of Kyiv Rus	10	Silver 925, 31.1	38.6	Proof	7 000	July
1025 Years of Baptism of Kyiv Rus	5	German silver	35	Special uncirculated	30 000	July
Vertical Loop	5	German silver	35	Special uncirculated	30 000	August
Battle of Dnieper (70 years of Liberation of Ukraine from Fascist Invaders)	50	Silver 999, 500.0	85	Special uncirculated	1 000	October
Battle of Dnieper (70 years of Liberation of Ukraine from Fascist Invaders)	5	German silver	35	Special uncirculated	30 000	October
Spiritual Treasures of Ukraine						
1000 Years of Liadova Cave Cloister	20	Silver 925, 62.2	50	Special uncirculated	3 000	April
Outstanding Personalities of Ukraine						
Volodymyr Vernadskiy (1863–1945)	5	Silver 925, 15.55	33	Special uncirculated	5 000	February
Olha Kobylianska (1863–1942)	2	German silver	31	Special uncirculated	20 000	October
Nestor Makhno (1888–1934)	2	German silver	31	Special uncirculated	20 000	October
Mykola Amosov (1913–2002)	5	Silver 925 проби, 15.55	33	Special uncirculated	5 000	November
Borys Hrinchenko (1863–1910)	2	German silver	31	Special uncirculated	20 000	November
Oriental Calendar						
The Year of the Horse	5	Silver 925, 15.55	33	Proof	25 000	December
Architectural Monuments of Ukraine						
The House with Chimeras	10	Silver 925, 31.1	38.6	Proof	5 000	May
The House with Chimeras	5	German silver	35	Special uncirculated	30 000	May
Ancient Cities of Ukraine						
650 Years of the First Record of City of Vinnytsia	10	Silver 925, 31.1	38.6	Proof	3 000	August
650 Years of the First Record of City of Vinnytsia	5	German silver	35	Special uncirculated	30 000	August
Sports						
World Junior Championships in Athletics	2	German silver	31	Special uncirculated	20 000	June
World Junior Calisthenics Championships	2	German silver	31	Special uncirculated	20 000	August
Flora and Fauna of Ukraine						
Great Bustard	10	Silver 925, 31.1	38.6	Special uncirculated	5 000	April
Great Bustard	2	German silver	31	Special uncirculated	30 000	April
Maritime History of Ukraine						
Slava Ekateriny Battleship	10	Silver 925, 31.1	38.6	Special uncirculated	5 000	September
Slava Ekateriny Battleship	5	German silver	35	Special uncirculated	30 000	September
Higher Educational Institutions of Ukraine						
100 Years of the Tchaikovsky National Music Academy of Ukraine	5	Silver 925, 15.55	33	Proof	3 000	November
100 Years of the Tchaikovsky National Music Academy of Ukraine	2	German silver	31	Special uncirculated	20 000	November



СУВЕНІРНА ПРОДУКЦІЯ,
ВИПУЩЕНА НА ЗАМОВЛЕННЯ
НАЦІОНАЛЬНОГО БАНКУ УКРАЇНИ В 2012 РОЦІ

SOUVENIR PRODUCTS
ISSUED UPON REQUEST OF THE NATIONAL
BANK OF UKRAINE IN 2012

Сувенірна продукція, випущена на замовлення Національного банку України в 2012 році Souvenir Products Issued upon Request of the National Bank of Ukraine in 2012

Національний банк України у 2012 році вперше провів конкурс дитячих малюнків на тему “Національний банк майбутнього”, мета якого – підвищення рівня знань дітей про Національний банк України, його функції та завдання, а також виявлення творчих здібностей юних митців.

У конкурсі взяли участь 2 327 дітей з усіх регіонів України віком від 5 до 14 років. Вони надіслали 2 667 графічних та живописних робіт, у яких висвітлили своє бачення Національного банку України в майбутньому.

Своїми малюнками діти надихнули Національний банк України до випуску колекційного набору обігових та розмінних монет “Монети України”, присвяченого згаданому конкурсу.

За рішенням комісії на упаковці набору і на жетоні, що входить до цього набору, розміщено зображення малюнків юних художників Валерії Земцової “Наше покоління зміцнить це коріння, економіка зростає – наша гривня розцвіте”, Дар’ї Ігнатєвої “Цінуємо українські традиції та зберігаємо національне багатство” і фрагмент малюнка Ганни Стародубової.

До набору увійшли розмінні монети всіх номіналів: 1, 2, 5, 10, 25, 50 копійок, обігова монета номіналом 1 гривня “Володимир Великий” та тематичний жетон.

Також упродовж 2012 року на замовлення Національного банку України Монетним двором НБУ були випущені сувенірні банкноти зі срібла 999.9 проби, які відтворюють дизайн банкнот номіналами 1, 2, 5, 10, 20, 50, 100, 200 і 500 гривень, а також набір сувенірних банкнот-мініатюр зі срібла 999.9 проби, до якого увійшли дев’ять мініатюр банкнот усіх номіналів з підписом Голови Національного банку України С.Г.Арбузова.

In 2012, for the first time in its history, the National Bank of Ukraine held a competition of children’s paintings *The National Bank of the Future* with the purpose of enhancing children’s awareness of the National Bank of Ukraine, its duties and tasks, as well as for seeking the gifted youth.

Two thousand three hundred and twenty seven children aged from 5 to 14 from all the regions of Ukraine took part in the competition. They submitted 2 667 drawings and paintings displaying their vision of the NBU in the future.

The children’s creative works inspired the NBU to issue a collection set of small and circulation coins *Coins of Ukraine* to mark the competition.

Upon the jury’s decision the box and the special token included in the set feature pictures *Our Generation Will Strengthen Our Roots: the Economy Will Grow and the Hryvnia Will Flourish* by Valeria Zemtsova, *Appreciate the Ukrainian Traditions and Keep the National Treasure* by Daria Ihnatieva, and a piece of Hanna Starodubova’s drawing.

The set contains small coins of all the denominations: 1, 2, 5, 10, 25, and 50 kopiikas, a 1-hryvnia circulation coin *Volodymyr the Great*, and a special token.

In addition to the above mentioned set, in 2012, upon request of the National Bank of Ukraine, the NBU Mint struck souvenir banknotes made of silver 999.9 and bearing face values 1, 2, 5, 10, 20, 50, 100, 200, and 500 hryvnias, as well as a set of souvenir mini-banknotes of silver 999.9 consisting of nine mini-banknotes of all the denominations, with the facsimile signature of Sergii Arbutov, the NBU Governor.

Суvenirні срібні банкноти Souvenir Silver Banknotes

1 ГРИВНЯ • 1 HRYVNYIA



Метал – срібло 999.9 проби.
Маса, г – 93.3.
Розмір, мм – 115 x 57 x 1.32.
Тираж – 500 штук.

Metal: silver 999.9;
Weight, g: 93.3;
Size, mm: 115 x 57 x 1.32;
Mintage: 500 pieces

Суvenirна банкнота зі срібла, яка відтворює дизайн банкноти номіналом 1 гривня зразка 2006 року.
The souvenir silver banknote reproduces the 1-hryvnia note of 2006 design.

2 ГРИВНІ • 2 HRYVNIAS



Метал – срібло 999.9 проби.
Маса, г – 93.3.
Розмір, мм – 115 x 57 x 1.32.
Тираж – 500 штук.

Metal: silver 999.9;
Weight, g: 93.3;
Size, mm: 115 x 57 x 1.32;
Mintage: 500 pieces

Суvenirна банкнота зі срібла, яка відтворює дизайн банкноти номіналом 2 гривні зразка 2004 року.
The souvenir silver banknote reproduces the 2-hryvnia note of 2004 design.

5 ГРИВЕНЬ • 5 HRYVNIAS



Метал – срібло 999.9 проби.
Маса, г – 93.3.
Розмір, мм – 115 x 57 x 1.32.
Тираж – 500 штук.

Metal: silver 999.9;
Weight, g: 93.3;
Size, mm: 115 x 57 x 1.32;
Mintage: 500 pieces

Суvenirна банкнота зі срібла, яка відтворює дизайн банкноти номіналом 5 гривень зразка 2004 року.
The souvenir silver banknote reproduces the 5-hryvnia note of 2004 design.

Сувенірні срібні банкноти Souvenir Silver Banknotes

10 ГРИВЕНЬ • 10 HRYVNIAS



Метал – срібло 999.9 проби.
Маса, г – 93.3.
Розмір, мм – 115 x 57 x 1.32.
Тираж – 500 штук.

Metal: silver 999.9;
Weight, g: 93.3;
Size, mm: 115 x 57 x 1.32;
Mintage: 500 pieces

Сувенірна банкнота зі срібла, яка відтворює дизайн банкноти номіналом 10 гривень зразка 2004 року.
The souvenir silver banknote reproduces the 10-hryvnia note of 2004 design.

20 ГРИВЕНЬ • 20 HRYVNIAS



Метал – срібло 999.9 проби.
Маса, г – 124.4.
Розмір, мм – 133 x 66 x 1.35.
Тираж – 500 штук.

Metal: silver 999.9;
Weight, g: 124.4;
Size, mm: 133 x 66 x 1.35;
Mintage: 500 pieces

Сувенірна банкнота зі срібла, яка відтворює дизайн банкноти номіналом 20 гривень зразка 2003 року.
The souvenir silver banknote reproduces the 20-hryvnia note of 2003 design.

50 ГРИВЕНЬ • 50 HRYVNIAS



Метал – срібло 999.9 проби.
Маса, г – 124.4.
Розмір, мм – 133 x 66 x 1.35.
Тираж – 500 штук.

Metal: silver 999.9;
Weight, g: 124.4;
Size, mm: 133 x 66 x 1.35;
Mintage: 500 pieces

Сувенірна банкнота зі срібла, яка відтворює дизайн банкноти номіналом 50 гривень зразка 2004 року.
The souvenir silver banknote reproduces the 50-hryvnia note of 2004 design.

Сувенірні срібні банкноти Souvenir Silver Banknotes

100 ГРИВЕНЬ • 100 HRYVNIAS



Метал – срібло 999.9 проби.
Маса, г – 124.4.
Розмір, мм – 133 x 66 x 1.35.
Тираж – 500 штук.

Metal: silver 999.9;
Weight, g: 124.4;
Size, mm: 133 x 66 x 1.35;
Mintage: 500 pieces

Сувенірна банкнота зі срібла, яка відтворює дизайн банкноти номіналом 100 гривень зразка 2005 року.
The souvenir silver banknote reproduces the 100-hryvnia note of 2005 design.

200 ГРИВЕНЬ • 200 HRYVNIAS

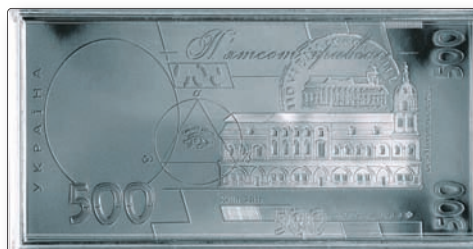


Метал – срібло 999.9 проби.
Маса, г – 124.4.
Розмір, мм – 133 x 66 x 1.35.
Тираж – 500 штук.

Metal: silver 999.9;
Weight, g: 124.4;
Size, mm: 133 x 66 x 1.35;
Mintage: 500 pieces

Сувенірна банкнота зі срібла, яка відтворює дизайн банкноти номіналом 200 гривень зразка 2007 року.
The souvenir silver banknote reproduces the 200-hryvnia note of 2007 design.

500 ГРИВЕНЬ • 500 HRYVNIAS



Метал – срібло 999.9 проби.
Маса, г – 124.4.
Розмір, мм – 133 x 66 x 1.35.
Тираж – 500 штук.

Metal: silver 999.9;
Weight, g: 124.4;
Size, mm: 133 x 66 x 1.35;
Mintage: 500 pieces

Сувенірна банкнота зі срібла, яка відтворює дизайн банкноти номіналом 500 гривень зразка 2006 року.
The souvenir silver banknote reproduces the 500-hryvnia note of 2006 design.

Набір сувенірних срібних банкнот-мініатюр Set of Silver Souvenir Mini-Banknotes

До набору увійшли дев'ять срібних банкнот-мініатюр, які відтворюють дизайн банкнот усіх номіналів: 1, 2, 5, 10, 20, 50, 100, 200, 500 гривень з підписом Голови Національного банку України С.Г.Арбузова.

The set contains nine silver souvenir mini-banknotes of face values 1, 2, 5, 10, 20, 50, 100, 200, and 500 hryvnias bearing the facsimile signature of Sergii Arbutov, the NBU Governor.

Технічні параметри однієї банкноти-мініатюри:

Метал – срібло 999.9 проби.
Маса, г – 7.78.
Розмір, мм – 20.0 x 40.0 x 0.95.
Тираж – 500 штук.

Technical parameters of the mini-banknote:

Metal: silver 999.9;
Weight, g: 7.78;
Size, mm: 20.0 x 40.0 x 0.95;
Mintage: 500 pieces



Набір “Монети України” Coins of Ukraine Set

Набір “Монети України” 2012 року карбування з тематичним жетоном, присвяченим конкурсу дитячих малюнків на тему “Національний банк майбутнього”.

Технічні параметри розмінних монет номіналами 1, 2, 5, 10, 25, 50 копійок та обігової монети номіналом 1 гривня “Володимир Великий”, з яких сформовано набір, не відрізняються від технічних параметрів цих монет попередніх років карбування.

Технічні параметри жетона:

Метал – нейзильбер.
Маса виробу, г – 16.54.
Діаметр, мм – 35.0.
Тираж набору, шт. – 5 000.

The *Coins of Ukraine* set was minted in 2012 with the commemorative token issued to mark the competition of children’s paintings *The National Bank of the Future*.

The technical parameters of small coins bearing face values 1, 2, 5, 10, 25, and 50 kopiiikas, as well as of *Volodymyr the Great* one-hryvnia circulation coin constituting the set are the same as that in the previous years.

Technical parameters of the token:

Metal: German silver
Weight, g: 16.54
Diameter, mm: 35.0
Mintage of set, pieces: 5000



Примітка. Щодо сувенірних виробів із дорогоцінних металів зазначено масу дорогоцінного металу в чистоті. Якість і вміст дорогоцінного металу в кожному сувенірному виробі підтверджено сертифікатом Національного банку України.

Note: for the souvenir products of precious metals the fine weight is indicated. The quality and standard of metal are confirmed with the NBU certificate for every souvenir product.

Інформаційно-довідковий журнал містить описи і фотозображення банкнот гривні, що поповнили готівково-грошовий обіг у 2012 році, інвестиційних і пам'ятних монет, уведених в обіг Національним банком України в 2012 році, розмінних і обігових монет 2012 року карбування, інформацію про конкурс “Краща монета року” (краща пам'ятна монета України 2011 року карбування), сувенірну продукцію, випущену в 2012 році на замовлення Національного банку України.

До журналу додається CD-диск, на якому розміщено його електронну версію, а також зображення та описи всіх пам'ятних і ювілейних монет, уведених в обіг Національним банком України в 1995–2012 роках.

Для нумізматів-професіоналів, колекціонерів, а також усіх, хто цікавиться історією й сьогоденням грошового обігу в Україні.

This reference periodical contains numismatic descriptions and photographic pictures of hryvnia banknotes added to cash supply in 2012, as well as of small, circulation, bullion, commemorative, and jubilee coins issued into circulation by the National Bank of Ukraine in 2012; information about *The Best Coin of the Year* competition; and about the souvenir products struck upon the NBU request in 2012.

A CD containing photographic pictures and numismatic descriptions of all commemorative and jubilee coins issued by the National Bank of Ukraine in 1995–2012 is enclosed to the journal.

The periodical is addressed to numismatists, collectors, and all those who are interested in the history and present-day status of cash circulation in Ukraine.